

Legislative Assembly
Province of New Brunswick



Assemblée législative
Province du Nouveau-Brunswick

JOURNAL OF DEBATES - JOURNAL DES DEBATS (HANSARD)

Daily Sitting 83
Tuesday, June 7, 2022

First Session
60th legislature

Honourable Bill Oliver
Speaker

Jour de séance 83
le mardi 7 juin 2022

Première session
60^e législature

Présidence de
l'honorable Bill Oliver

CONTENTS

Tuesday, June 7, 2022

Introduction of Guests	
Mrs. F. Landry	6579
Statements of Condolence and Congratulation	
Hon. Mary Wilson	6579
Hon. Mr. Allain, Hon. Mr. Crossman	6580
Mr. Mallet, Mr. Coon.....	6581
Mr. LePage, Ms. Mitton.....	6582
Mr. LeBlanc	6583
Statements by Members	
Mr. G. Arseneault	6583
Mr. Coon, Mr. Carr.....	6584
Mr. C. Chiasson, Mr. K. Arseneau.....	6585
Mr. Turner, Mr. LePage.....	6586
Ms. Mitton, Mr. Ames	6587
Oral Questions	
Cost of Living	
Mr. Melanson, Hon. Mr. Higgs, Hon. Mr. Steeves	6588
Health Care	
Mr. Melanson, Hon. Mrs. Shephard	6595
New Brunswick Museum	
Mr. Coon, Hon. Ms. Scott-Wallace	6598
Health Care	
Mr. D'Amours, Hon. Mrs. Shephard.....	6600
Mr. Melanson, Hon. Mrs. Shephard.....	6602
Statements by Ministers	
Hon. Mr. Cardy	6603
Mr. Bourque, Ms. Mitton	6604
Hon. Mary Wilson	6605
Mr. Mallet, Mr. Coon.....	6605
Committee Reports	
Standing Committee on Economic Policy	6606
Standing Committee on Private Bills.....	6606
Government Motions re Business of House	
Hon. Mr. Savoie.....	6607
Bills—Third Reading	
No. 89, <i>An Act to Amend the Real Property Tax Act</i> Third Reading.....	6607
No. 96, <i>An Act to Amend The Residential Tenancies Act</i> Debated	6607
Third Reading.....	6616

TABLE DES MATIÈRES

le mardi 7 juin 2022

Présentation d'invités	
M ^{me} F. Landry	6579
Déclarations de condoléances et de félicitations	
L'hon. Mary Wilson.....	6579
L'hon. M. Allain, l'hon. M. Crossman	6580
M. Mallet, M. Coon	6581
M. LePage, M ^{me} Mitton	6582
M. LeBlanc	6583
Déclarations de députés	
M. G. Arseneault.....	6583
M. Coon, M. Carr.....	6584
M. C. Chiasson, M. K. Arseneau	6585
M. Turner, M. LePage.....	6586
M ^{me} Mitton, M. Ames	6587
Questions orales	
Coût de la vie	
M. Melanson, l'hon. M. Higgs, l'hon. M. Steeves	6588
Soins de santé	
M. Melanson, l'hon. M ^{me} Shephard	6595
Musée du Nouveau-Brunswick	
M. Coon, l'hon. M ^{me} Scott-Wallace	6598
Soins de santé	
M. D'Amours, l'hon. M ^{me} Shephard	6600
M. Melanson, l'hon. M ^{me} Shephard	6602
Déclarations de ministres	
L'hon. M. Cardy	6603
M. Bourque, M ^{me} Mitton	6604
L'hon. Mary Wilson.....	6605
M. Mallet, M. Coon.....	6605
Rapports de comités	
Comité permanent de la politique économique ...	6606
Comité permanent des projets de loi d'intérêt privé	6606
Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre	
L'hon. M. Savoie	6607
Projets de loi — Troisième lecture	
N ^o 89, <i>Loi modifiant la Loi sur l'impôt foncier</i> Troisième lecture.....	6607
N ^o 96, <i>Loi modifiant la Loi sur la location de locaux d'habitation</i> Débat	6607
Troisième lecture.....	6616

Bills—Third Reading (contd)

No. 103, *An Act to Amend the New Brunswick
Income Tax Act*

Third Reading..... 6616

Projets de loi — Troisième lecture (suite)

N° 103, *Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu
du Nouveau-Brunswick*

Troisième lecture..... 6616

LIST OF MEMBERS BY CONSTITUENCY

First Session of the 60th Legislative Assembly, 2020-22

Speaker: Hon. Bill Oliver

Deputy Speakers: Sherry Wilson and Andrea Anderson-Mason, Q.C.

Constituencies	Party	Members
Albert	(PC)	Hon. Mike Holland
Bathurst East—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Denis Landry
Bathurst West-Beresford	(L)	René Legacy
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraquet	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Hon. Bill Hogan
Carleton-Victoria	(PC)	Hon. Margaret Johnson
Carleton-York	(PC)	Richard Ames
Dieppe	(L)	Roger Melanson
Edmundston-Madawaska Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(PC)	Kris Austin
Fredericton North	(PC)	Hon. Jill Green
Fredericton South	(G)	David Coon
Fredericton West-Hanwell	(PC)	Hon. Dominic Cardy
Fredericton-York	(PC)	Ryan Cullins
Fundy-The Isles-Saint John West	(PC)	Andrea Anderson-Mason, Q.C.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Hon. Gary Crossman
Kent North	(G)	Kevin Arseneau
Kent South	(L)	Benoît Bourque
Kings Centre	(PC)	Hon. Bill Oliver
Madawaska Les Lacs-Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(G)	Megan Mitton
Miramichi	(PC)	Michelle Conroy
Miramichi Bay-Neguac		Vacant
Moncton Centre	(L)	Robert McKee
Moncton East	(PC)	Hon. Daniel Allain
Moncton Northwest	(PC)	Hon. Ernie Steeves
Moncton South	(PC)	Greg Turner
Moncton Southwest	(PC)	Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	Hon. Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	Hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	Hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Daniel Guitard
Restigouche West	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	Hon. R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	Hon. Hugh J. Flemming, Q.C.
Saint Croix	(PC)	Kathy Bockus
Saint John East	(PC)	Hon. Glen Savoie
Saint John Harbour	(PC)	Hon. Arlene Dunn
Saint John Lancaster	(PC)	Hon. Dorothy Shephard
Shediac Bay-Dieppe	(L)	Robert Gauvin
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(L)	Éric Mallet
Southwest Miramichi-Bay du Vin		Vacant
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	Hon. Tammy Scott-Wallace
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(G) Green Party of New Brunswick

(L) Liberal Party of New Brunswick

(PC) Progressive Conservative Party of New Brunswick

CIRCONSCRIPTIONS

Première session de la 60^e législature, 2020-2022

Président : L'hon. Bill Oliver

Vice-présidentes : Sherry Wilson et Andrea Anderson-Mason, c.r.

Circonscription	Parti	Parlementaires
Albert	(PC)	L'hon. Mike Holland
Baie-de-Miramichi—Neguac		Vacant
Baie-de-Shediac—Dieppe	(L)	Robert Gauvin
Bathurst-Est—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Denis Landry
Bathurst-Ouest—Beresford	(L)	René Legacy
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraque	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	L'hon. Bill Hogan
Carleton-Victoria	(PC)	L'hon. Margaret Johnson
Carleton-York	(PC)	Richard Ames
Dieppe	(L)	Roger Melanson
Edmundston—Madawaska-Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(PC)	Kris Austin
Fredericton-Nord	(PC)	L'hon. Jill Green
Fredericton-Sud	(PV)	David Coon
Fredericton-Ouest—Hanwell	(PC)	L'hon. Dominic Cardy
Fredericton-York	(PC)	Ryan Cullins
Fundy—Les-Îles—Saint John-Ouest	(PC)	Andrea Anderson-Mason, c.r.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Hon. Gary Crossman
Kent-Nord	(PV)	Kevin Arseneau
Kent-Sud	(L)	Benoît Bourque
Kings-Centre	(PC)	L'hon. Bill Oliver
Madawaska—Les-Lacs—Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(PV)	Megan Mitton
Miramichi	(PC)	Michelle Conroy
Miramichi-Sud-Ouest—Baie-du-Vin		Vacant
Moncton-Centre	(L)	Robert McKee
Moncton-Est	(PC)	L'hon. Daniel Allain
Moncton-Nord-Ouest	(PC)	L'hon. Ernie Steeves
Moncton-Sud	(PC)	Greg Turner
Moncton-Sud-Ouest	(PC)	Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	L'hon. Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	L'hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	L'hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Daniel Guitard
Restigouche-Ouest	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	L'hon. R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	L'hon. Hugh J. Flemming, c.r.
Saint John-Est	(PC)	L'hon. Glen Savoie
Saint John Harbour	(PC)	L'hon. Arlene Dunn
Saint John Lancaster	(PC)	L'hon. Dorothy Shephard
Sainte-Croix	(PC)	Kathy Bockus
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(L)	Éric Mallet
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	L'hon. Tammy Scott-Wallace
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La-Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(L) Parti libéral du Nouveau-Brunswick

(PC) Parti progressiste-conservateur du Nouveau-Brunswick

(PV) Parti vert du Nouveau-Brunswick

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Blaine Higgs	Premier, President of the Executive Council, Minister responsible for Intergovernmental Affairs / premier ministre, président du Conseil exécutif, ministre responsable des Affaires intergouvernementales
Hon. / l'hon. Margaret Johnson	Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries / ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches
Hon. / l'hon. Arlene Dunn	Minister of Aboriginal Affairs, Minister responsible for Economic Development and Small Business, Minister responsible for Opportunities NB, Minister responsible for Immigration / ministre des Affaires autochtones, ministre responsable du Développement économique et des Petites Entreprises, ministre responsable d'Opportunités NB, ministre responsable de l'Immigration
Hon. / l'hon. Dominic Cardy	Minister of Education and Early Childhood Development / ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance
Hon. / l'hon. Gary Crossman	Minister of Environment and Climate Change, Minister responsible for the Regional Development Corporation / ministre de l'Environnement et du Changement climatique, ministre responsable de la Société de développement régional
Hon. / l'hon. Daniel Allain	Minister of Local Government and Local Governance Reform / ministre des Gouvernements locaux et de la Réforme de la gouvernance locale
Hon. / l'hon. Ernie Steeves	Minister of Finance and Treasury Board / ministre des Finances et du Conseil du Trésor
Hon. / l'hon. Dorothy Shephard	Minister of Health / ministre de la Santé
Hon. / l'hon. Hugh J. Flemming, Q.C. / c.r.	Attorney General, Minister of Justice / procureur général, ministre de la Justice
Hon. / l'hon. Trevor Holder	Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour / ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail.

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Mary Wilson	Minister of Service New Brunswick, Minister responsible for Military Affairs / ministre de Services Nouveau-Brunswick, ministre responsable des Affaires militaires
Hon. / l'hon. Bruce Fitch	Minister of Social Development / ministre du Développement social
Hon. / l'hon. Tammy Scott-Wallace	Minister of Tourism, Heritage and Culture, Minister responsible for Women's Equality / ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture, ministre responsable de l'Égalité des femmes
Hon. / l'hon. Jill Green	Minister of Transportation and Infrastructure / ministre des Transports et de l'Infrastructure
Hon. / l'hon. Glen Savoie	Minister responsible for La Francophonie / ministre responsable de la Francophonie
Hon. / l'hon. Mike Holland	Minister of Natural Resources and Energy Development / ministre des Ressources naturelles et du Développement de l'énergie
Hon. / l'hon. Bill Hogan	Minister of Public Safety / ministre de la Sécurité public

[Translation / Traduction]

Jour de séance 83

Chambre de l'Assemblée législative
le mardi 7 juin 2022

Daily Sitting 83

Assembly Chamber,
Tuesday, June 7, 2022.

13:01

(La séance est ouverte à 13 h 1 sous la présidence de l'hon. M. Oliver.

(The House met at 1:01 p.m., with **Hon. Mr. Oliver**, the Speaker, in the chair.

Prière.)

Prayers.)

Présentation d'invités

M^{me} F. Landry : Merci, Monsieur le président. C'est avec grand plaisir, Monsieur le président, que je présente Paul-Émile Soucy à la Chambre. Paul-Émile représente la septième génération d'une famille de fermiers. Il exploite l'entreprise familiale Ferme Soucy & Fils. Cette ferme a vu passer huit générations de la même famille qui l'exploite et l'entretient depuis plusieurs centaines d'années. M. Soucy affirme que c'est la seule ferme au Nouveau-Brunswick qui est exploitée par la même famille depuis huit générations. Fait cocasse : Le lot 28, sur lequel est située la ferme, a été légué — concédé, comme on dit — en 1792, à une femme. À cette époque, il y avait déjà des femmes impliquées sur la ferme familiale.

Introduction of Guests

Mrs. F. Landry: Thank you, Mr. Speaker. It is with great pleasure, Mr. Speaker, that I introduce Paul-Émile Soucy to the House. Paul-Émile represents the seventh generation of a farming family. He operates the Paul-Émile Soucy family farm. The Ferme Soucy, as it is called, has seen eight generations of the same family operate and maintain this farm for several hundred years. Mr. Soucy states that it is the only New Brunswick farm operated by the same family for eight generations. Fun fact: Lot 28, where the farm is located, was bequeathed—granted, as they say—in 1792 to a woman. At the time, women were already involved in the family farm.

Paul-Émile a trois fils, dont deux travaillent encore à la ferme. La famille élève des moutons. Elle exploite une sucrerie. Elle cultive des pommes de terre et des céréales et elle exploite des terres à bois.

Paul-Émile has three sons, two of whom still work on the farm. The family raises sheep. They operate a sugar house, grow potatoes and grain, and maintain a woodlot.

M. Soucy est ici aujourd'hui pour rencontrer des gens au sujet de la Coopérative d'énergie renouvelable du Nord-Ouest, dans laquelle il est actif. Selon ses membres, cette coopérative est un outil de développement économique important dont pourrait bénéficier le nord-ouest du Nouveau-Brunswick. Bienvenue à l'Assemblée législative, à la Chambre du peuple.

Mr. Soucy is here today to meet with people about the Coopérative d'énergie renouvelable, in which he is active. According to its members, this cooperative is an important economic development tool that could benefit northwestern New Brunswick. Welcome to the Legislative Assembly, the House of the people.

13:05

Statements of Condolence and Congratulation

Hon. Mary Wilson: Thank you, Mr. Speaker. I rise today in sympathy to speak on Marion Ethel Harris, who passed away on Sunday, May 29, 2022. Marion arrived in Oromocto from Albert County in 1957 to teach at Hubbard Elementary School. Following this,

Déclarations de condoléances et de félicitations

L'hon. Mary Wilson : Merci, Monsieur le président. Je prends la parole aujourd'hui pour exprimer mes condoléances quant à Marion Ethel Harris, décédée le dimanche 29 mai 2022. Marion est arrivée du comté d'Albert à Oromocto en 1957 pour enseigner à la

Marion taught at Drummond Drive, Assiniboine, and Summerhill elementary school before moving on to work for the school board, where she retired in 1985. Marion was well known in our community as a respected educator and a faithful member of the Oromocto United Church, Oromocto Women's Auxiliary, and Rotary Club of Oromocto and as a volunteer with the Oromocto Public Hospital Auxiliary.

Marion was a loving wife to her husband of 62 years, Ralph, and a loving mother to her children, Douglas and Cheryl. You might ask, How did Ralph and Marion meet? They both taught at Hubbard Elementary School. One day, as Ralph was walking down the corridor and as Marion was rushing around to get things done, she ran out of her classroom and literally ran into Ralph, knocking him straight to the floor. How is that for being swept off your feet? Mr. Speaker, I ask my colleagues to join me in expressing sympathy to Marion's husband, son, and daughter and to everyone who loved Marion. Thank you, Mr. Speaker.

L'hon. M. Allain : Monsieur le président, je me lève aujourd'hui pour rendre hommage à Napoléon Pelletier, qui nous a quittés le 30 mai dernier, à l'âge de 86 ans et 8 mois. M. Pelletier, originaire de Verret et mari de feu Patricia Lajoie, était un homme qui avait un grand attachement pour sa famille, notamment ses enfants et ses petits-enfants.

M. Pelletier a travaillé dans la fonction publique du Nouveau-Brunswick à titre d'évaluateur foncier pendant plus de 30 ans. De plus, il a travaillé comme entrepreneur en immobilier et en restauration dans la région du Madawaska. Il laisse dans le deuil deux fils, Jean-Marie et Éric, tous deux de Dieppe ; deux filles, Louise, de Montréal, et Marie-France, de Fredericton, ainsi que six petits-enfants et un arrière-petit-fils.

Monsieur le président, j'aimerais exprimer nos plus sincères condoléances à ses enfants bien-aimés, à ses frères et sœurs, ainsi qu'à toute sa famille. Merci.

Hon. Mr. Crossman: Thank you, Mr. Speaker. I am proud to announce that the Hampton High School varsity boys' volleyball team won the Division II provincial championship on May 29, 2022. This is Hampton High School's first ever provincial volleyball title. All nine players came together to learn the game of volleyball and the power of teamwork,

Hubbard Elementary School. Par la suite, Marion a enseigné aux écoles élémentaires Drummond Drive, Assiniboine et Summerhill avant de travailler pour le conseil scolaire, où elle a pris sa retraite en 1985. Marion était bien connue dans notre collectivité en tant qu'éducatrice respectée et membre fidèle de l'église unie d'Oromocto, du Oromocto Women's Auxiliary et du Rotary Club of Oromocto ainsi que bénévole auprès du Oromocto Public Hospital Auxiliary.

Marion a été une épouse aimante de son mari, Ralph, pendant 62 ans et une mère aimante de ses enfants, Douglas et Cheryl. Vous pourriez demander : Comment Ralph et Marion se sont-ils rencontrés? Ils enseignaient tous deux à la Hubbard Elementary School. Un jour, alors que Ralph marchait dans le couloir et que Marion se précipitait pour faire avancer les choses dans sa classe, elle est sortie de sa classe et a littéralement heurté Ralph, qui est tombé sur le plancher. Tout un coup de foudre, n'est-ce pas? Monsieur le président, je demande à mes collègues de se joindre à moi pour exprimer nos condoléances au mari, au fils et à la fille de Marion ainsi qu'à tout le monde qui aimait Marion. Merci, Monsieur le président.

Hon. Mr. Allain: Mr. Speaker, I rise today to pay tribute to Napoléon Pelletier, who left us on May 30 at the age of 86 years and 8 months. Mr. Pelletier, originally from Verret and husband of the late Patricia Lajoie, was a man who had a great attachment to his family, especially his children and grandchildren.

Mr. Pelletier worked in the New Brunswick civil service as a property appraiser for over 30 years. In addition, he worked as a real estate and restoration contractor in the Madawaska region. He is survived by two sons, Jean-Marie and Éric, both of Dieppe, by two daughters, Louise, of Montreal, and Marie-France, of Fredericton, as well as by six grandchildren and a great-grandson.

Mr. Speaker, I would like to express our deepest condolences to the deceased's beloved children, siblings, and family. Thank you.

L'hon. M. Crossman : Merci, Monsieur le président. Je suis fier d'annoncer que l'équipe de volleyball masculin de la Hampton High School a remporté le championnat provincial de la division II le 29 mai 2022. Il s'agit du tout premier titre provincial de volleyball de la Hampton High School. Les neuf joueurs se sont unis pour acquérir de l'expérience en

respect, work ethic, and leadership. These are valuable lessons that will last a lifetime. Special shout-outs go to the parents, head coach Ian Tupper, Hampton High School staff, and coach Alan Reid, who has been an inspiration to everyone both on and off the court. Once again, congratulations to the Hampton High School boys' varsity volleyball team on its recent accomplishment. Thank you, Mr. Speaker.

M. Mallet : Merci, Monsieur le président. Le vendredi 27 mai, j'ai eu la chance d'assister au 50^e anniversaire de l'École Marie-Esther, lors d'une soirée organisée par le conseil des élèves. La marraine de l'école, M^{lle} Esther, a incontestablement transformé le monde de l'éducation en Acadie en jouant des rôles déterminants dans plusieurs associations vouées au progrès de notre société. Ceux qui l'ont connue savent que, en portant son nom, l'école perpétue son attachement au savoir, à sa transmission et à l'épanouissement des enfants.

Depuis 50 ans, l'École Marie-Esther a vu défiler sept directions d'école, de nombreuses enseignantes et enseignants ainsi que des milliers d'élèves. Aujourd'hui, je tiens à remercier le personnel enseignant, le personnel administratif et le personnel de soutien, ainsi que les nombreux parents qui se sont engagés au cours des 50 dernières années afin de faire de l'École Marie-Esther un établissement d'excellence voué au bien commun.

Je vous demande de vous joindre à moi, chers collègues, pour souhaiter un bon anniversaire et une longue vie à l'École Marie Esther, à Shippagan. Merci, Monsieur le président.

13:10

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. I rise in the House today to congratulate all the finalists and winners of the Fredericton Chamber of Commerce's 2021 Business Excellence Awards. The winner of the Resilience Award was Red Rover Craft Cider. The Small Business Award winner was Formula 4 Fitness. The Medium Business Award winner was Rocket, formerly Taylor Printing. The winner of the Large Business Award was LuminUltra Technologies Ltd. The winner of the New Business Award was anessa. The Charitable Organization Award winner was Greener Village. The Community Impact Award

matière de volleyball, de travail d'équipe, de respect, d'éthique de travail ainsi que de leadership. Ce sont des leçons précieuses qui dureront toute la vie. Il faut faire une mention spéciale des parents, de l'entraîneur en chef Ian Tupper, du personnel de la Hampton High School et de l'entraîneur Alan Reid, qui a été une source d'inspiration pour tout le monde à la fois sur le terrain et ailleurs. Encore une fois, félicitations à l'équipe de volleyball masculine de la Hampton High School pour son récent exploit. Merci, Monsieur le président.

Mr. Mallet: Thank you, Mr. Speaker. On Friday, May 27, I had the opportunity to attend the 50th birthday of École Marie-Esther, during an evening event organized by the student council. The school's godmother, "Mademoiselle Esther", undoubtedly transformed the world of education in Acadia by playing decisive roles in several associations dedicated to the progress of our society. Those who knew her recognize that, by bearing her name, the school perpetuates her attachment to knowledge, the transfer of knowledge, and the development of children.

In the past 50 years, École Marie-Esther has seen seven principals, many teachers, and thousands of students. Today, I want to thank the teachers, administrative employees, support staff, and the many parents for their commitment over the past 50 years to making École Marie-Esther an institution of excellence dedicated to the common good.

I ask you, honourable colleagues, to join me in wishing happy birthday and long life to École Marie Esther, in Shippagan. Thank you, Mr. Speaker.

M. Coon : Merci, Monsieur le président. Je prends la parole à la Chambre aujourd'hui pour féliciter tous les finalistes et lauréats des prix d'excellence en affaires de 2021 de la Fredericton Chamber of Commerce. Le lauréat du prix de la résilience est le cidre artisanal de Red Rover. Le lauréat du prix des petites entreprises est Formula4 Fitness. Le lauréat du prix des moyennes entreprises est Rocket, anciennement Taylor Printing. Le lauréat du prix des grandes entreprises est LuminUltra Technologies. Le lauréat du prix des nouvelles entreprises est anessa. Le lauréat du prix des organismes de bienfaisance est Greener Village. Le

winner was Educated Beards. The Not-For-Profit Organization Award winner was Liberty Lane. The winner of the Career Achievement Award was Pat Whalen, the Chairman and CEO of LuminUltra who, through the pandemic, did such an astonishing job with his company for all of us not only here but across Canada. Mr. Speaker, I invite all members of the House to join me in congratulating the successes and resiliency of our local businesses, not only in Fredericton but everywhere across this fine province.

M. LePage : Merci, Monsieur le président. C'est un grand honneur pour moi de féliciter Gino Mallais, lauréat du Prix commémoratif Raoul Léger, de l'Association des travailleurs sociaux du Nouveau-Brunswick, remis le 3 juin dernier.

Directeur du centre de traitement des dépendances de Campbellton, Gino a su accompagner avec brio ses collègues de travail dans la transition des services vers la prestation de services intégrés. Membre actif de sa collectivité, Gino rayonne par sa présence dans plusieurs comités et donne de son temps pour la justice sociale. Ses employés le décrivent comme étant authentique, ouvert, confiant, à l'écoute, accessible, honnête et juste. Ils le décrivent aussi comme un motivateur rayonnant d'amour et un bel humain ayant su créer un environnement de travail plaisant, tout en facilitant la transition de plusieurs restructurations. Gino ne reste jamais loin de ses valeurs de travailleur social, ce qui l'amène à prendre en considération le bien-être de ses employés et de sa clientèle. Félicitations à Gino Mallais.

M^{me} Mitton : Monsieur le président, j'aimerais féliciter la D^{re} Éleine Deschênes d'avoir été nommée lauréate du Prix de la compassion Erminie Cohen 2022. Créé en hommage à l'héritage de feu Erminie Cohen, présidente fondatrice de la Fondation du Nouveau-Brunswick pour l'adoption, ce prix a été créé pour sensibiliser les gens à l'égard des enfants qui ont besoin d'une famille. Il récompense les personnes qui font preuve d'une passion et d'un dévouement similaires à ceux dont Erminie Cohen a fait preuve envers les enfants sans famille au Nouveau-Brunswick.

En 2018, la D^{re} Deschênes a fondé le Centre de pédiatrie sociale Sud-Est, à Memramcook, premier site de pédiatrie sociale au Nouveau-Brunswick. Sous sa direction et grâce à une approche communautaire, le centre du Sud-Est vient désormais en aide aux

lauréat du prix de répercussion communautaire est Educated Beards. Le lauréat du prix d'organismes sans but lucratif est Liberty Lane. Le lauréat du prix d'excellence professionnelle est Pat Whalen, président du conseil et chef de la direction de LuminUltra Technologies, dont la compagnie a fait un travail incroyable pour nous tous pendant la pandémie, non seulement ici mais partout au Canada. Monsieur le président, j'invite tous les parlementaires à se joindre à moi pour rendre hommage au succès et à la résilience de nos entreprises locales, non seulement à Fredericton mais partout dans la magnifique province.

Mr. LePage: Thank you, Mr. Speaker. It is a great honour for me to congratulate Gino Mallais, winner of the Raoul Léger Memorial Award from the New Brunswick Association of Social Workers, presented on June 3.

As director of the Campbellton addiction treatment centre, Gino supported his colleagues during the transition to integrated service delivery with flying colours. An active member of his community, Gino is a shining light on several committees and spends time fighting for social justice. His employees describe him as authentic, open, confident, attentive, approachable, honest, and fair. They also describe him as a motivator who radiates love and as a magnificent human being who has created a pleasant work environment while facilitating the transition associated with several restructuring moves. Gino never strays far from his values as a social worker, which leads him to take into consideration the well-being of his employees and his clients. Congratulations to Gino Mallais.

Ms. Mitton: Mr. Speaker, I would like to congratulate Dr. Éleine Deschênes on receiving the 2022 Erminie Cohen Compassion Award. Created to honour the legacy of the late Erminie Cohen, Founding President of the New Brunswick Adoption Foundation, this award aims to raise awareness of children who need a family. It recognizes those who demonstrate the same passion and dedication to children without families in New Brunswick as Erminie Cohen did.

In 2018, Dr. Deschênes founded the Centre de pédiatrie sociale Sud-Est, in Memramcook, the first social pediatrics site in New Brunswick. Under her leadership and through a community-based approach, the southeastern centre now helps children and

enfants et aux familles en situation de vulnérabilité. J'invite mes collègues à se joindre à moi pour féliciter la D^{re} Éline Deschênes.

M. LeBlanc : Monsieur le président, je me lève à la Chambre aujourd'hui pour féliciter les élèves de la Polyvalente Louis-J.-Robichaud, à Shediac, qui ont été honorés pour leur réussite sportive au cours de l'année 2021-2022.

Janelle Hébert, de Shediac Bridge, et Patrice LeBlanc, de Shediac, sont les athlètes de l'année. Isabelle Gallant, de Grande-Digue, et Yannick Donelle, de Cap-Pelé, sont les recrues de l'année. Adèle Roy et Tyson Ward-Dicks ont reçu les prix de l'esprit sportif. Je tiens à saluer l'équipe féminine de hockey, qui a remporté le championnat provincial, les athlètes qui se sont distingués dans les ligues de la conférence de l'Est, ceux des équipes sportives externes et les joueurs par excellence des diverses équipes de l'école.

Depuis sa fondation, la Polyvalente Louis-J.-Robichaud a formé de nombreux sportifs qui font la fierté de ma région. Sa tradition d'excellence s'est confirmée au gala de cette année. Je demande à mes collègues de se joindre à moi pour rendre hommage à ces jeunes sportifs. Merci, Monsieur le président.

13:15

Statements by Members

Mr. G. Arseneault: Mr. Speaker, I take this opportunity to remind members that New Brunswick is situated on the unceded traditional territories of the Mi'kmaw, Wolastoqey, and Passamaquoddy Nations. The territories are unceded as per the Peace and Friendship Treaties, which did not surrender these lands.

June is National Indigenous History Month. This provides an opportunity to recognize and celebrate the rich history, heritage, resilience, and diversity of First Nations peoples in Canada and here in New Brunswick.

As a caucus, we will continue to build a relationship rooted in friendship, respect, and trust in New Brunswick's First Nation communities. While we mark the many accomplishments of the Indigenous peoples in New Brunswick, we do so in sad remembrance of the hurt inflicted by colonialism and by acknowledging the continuing systemic racism.

families in vulnerable situations. I invite my colleagues to join me in congratulating Dr. Éline Deschênes.

Mr. LeBlanc: Mr. Speaker, I rise in the House today to congratulate the students of Polyvalente Louis-J.-Robichaud, in Shediac, who have been recognized for their sporting success in 2021-22.

Janelle Hébert from Shediac Bridge and Patrice LeBlanc from Shediac are athletes of the year. Isabelle Gallant from Grande-Digue and Yannick Donelle from Cap-Pelé are rookies of the year. Adèle Roy and Tyson Ward-Dicks received awards for their sense of fair play. I would like to acknowledge the girl's hockey team, which won the provincial championship, the athletes recognized by the Eastern Conference leagues, those from outside sports teams, and the MVPs of various school teams.

Since its foundation, Polyvalente Louis-J.-Robichaud has trained many athletes who are the pride of my area. Its tradition of excellence was confirmed at this year's gala. I ask my colleagues to join me in paying tribute to these young athletes. Thank you, Mr. Speaker.

Déclarations de députés

M. G. Arseneault : Monsieur le président, je profite de l'occasion pour rappeler aux parlementaires que le Nouveau-Brunswick est situé sur les territoires traditionnels non cédés des nations mi'kmaq, wolastoqey et peskotomuhkati. Les territoires ne sont pas cédés en vertu des traités de paix et d'amitié. Les nations n'ont pas cédé les terres en question.

June is National Indigenous History Month. This provides an opportunity to recognize and celebrate the rich history, heritage, resilience, and diversity of First Nations peoples in Canada and here in New Brunswick.

En tant que caucus, nous continuerons d'établir une relation fondée sur l'amitié, le respect et la confiance dans les collectivités des Premières Nations du Nouveau-Brunswick. Au moment où nous soulignons les nombreuses réalisations des peuples autochtones du Nouveau-Brunswick, nous le faisons en nous souvenant des torts causés par le colonialisme et en

Mr. Speaker, we renew our call for Indigenous-led inquiries into the deaths of Chantel Moore and Rodney Levi. Thank you.

Mr. Coon: Mr. Speaker, Mount Allison's Dr. Frank Strain published his research on the upcoming or the looming dementia crisis back in 2015. The Higgs government closed its consultation on its planned dementia strategy in 2019. At the time, there were 13 000 New Brunswickers with dementia, and that number is expected to double by the end of this decade. Yet there is still no dementia strategy.

In 2015, Dr. Strain's research concluded that we urgently need a plan that includes the following elements: increased physical activity among the elderly to reduce the incidence of dementia; a campaign designed to increase awareness among the public and the medical community to reduce the stigma associated with the disease and to improve access to early diagnosis, which is so important; and increased support for family and professional caregivers to keep patients in their own homes as long as possible and to reduce the costs of institutionalized care. Mr. Speaker, we need a plan to relieve the burden of dementia on seniors and their families, and we need it now.

Mr. Carr: Thank you, Mr. Speaker. New Brunswick is open for business. In October 2020, our government implemented the New Brunswick First procurement policy that had been worked on for months before that. The policy allows us to procure goods and services for the government from New Brunswick businesses while respecting our trade agreements. Since last September, 86% of goods, services, and construction procurements have been awarded to New Brunswick suppliers. And let's not forget that we brought back salt from the Sussex mines and that we started purchasing our power poles from Marwood.

Since taking office, our government's top priority has been to reduce red tape for businesses to help create jobs for New Brunswickers. On this side of the House, our philosophy is, always has been, and forevermore

reconnaissant le racisme systémique persistant. Monsieur le président, nous renouvelons notre demande d'enquêtes dirigées par des Autochtones sur les décès de Chantel Moore et de Rodney Levi. Merci.

M. Coon : Monsieur le président, Frank Strain, de Mount Allison, a publié en 2015 sa recherche sur la crise imminente de démence. En 2019, le gouvernement Higgs a mis fin à sa consultation sur sa stratégie prévue en matière de démence. À l'époque, 13 000 personnes du Nouveau-Brunswick étaient atteintes de démence, et il est prévu que le nombre doublera d'ici la fin de la décennie. Pourtant, il n'y a toujours pas de stratégie de démence.

En 2015, la recherche du M. Strain a conclu que nous avons besoin de toute urgence d'un plan qui comprend les éléments suivants : accroître l'activité physique chez les personnes âgées afin de réduire l'incidence de la démence, lancer une campagne conçue pour sensibiliser le public et le milieu médical afin de réduire la stigmatisation liée à la maladie ainsi qu'améliorer l'accès au diagnostic précoce, ce qui est si important, et accroître le soutien aux aidants familiaux et professionnels afin de garder les patients chez eux le plus longtemps possible et de réduire les coûts des soins en établissement spécialisé. Monsieur le président, nous avons besoin d'un plan pour alléger le fardeau de la démence pour les personnes âgées et leurs familles, et nous en avons besoin dès maintenant.

M. Carr : Merci, Monsieur le président. Le Nouveau-Brunswick est ouvert aux affaires. En octobre 2020, notre gouvernement a mis en œuvre la politique d'approvisionnement. Le Nouveau-Brunswick d'abord, qui avait été élaborée pendant des mois auparavant. Cette politique nous permet de nous procurer des biens et services pour le gouvernement auprès d'entreprises du Nouveau-Brunswick tout en respectant nos accords commerciaux. Depuis septembre dernier, 86 % de l'approvisionnement en biens, services et construction s'est fait auprès de sources d'approvisionnement au Nouveau-Brunswick. Et n'oublions pas que nous nous sommes de nouveau procuré du sel des mines de Sussex et que nous avons commencé à acheter nos poteaux électriques auprès de Marwood.

Depuis son arrivée au pouvoir, notre gouvernement a comme priorité absolue de réduire les formalités administratives pour les entreprises afin d'aider à créer des emplois pour les gens du Nouveau-Brunswick. De ce côté-ci de la Chambre, notre principe est, a toujours été et sera toujours de mettre en premier les entreprises

will be to put New Brunswick businesses and New Brunswickers first. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. C. Chiasson: Mr. Speaker, despite claims about parliamentary cooperation, consultation, and taking politics out of politics, the Premier is once again imposing a gag order to silence the opposition and escape scrutiny.

Une règle élémentaire du parlementarisme canadien veut que le bâillon soit utilisé dans le cas d'un débat sur un projet de loi en particulier et non pour tous les projets de loi soumis aux parlementaires. Toutefois, les seules règles que respecte le premier ministre, ce sont les siennes.

For this Premier, the House is nothing but a rubber-stamping chamber. As a consequence, no fewer than 12 bills will have to be dealt with in 23 hours—bills that, once passed, will have a direct impact on the lives of New Brunswickers for years to come, bills that, by the Government House Leader's own admission, contain errors. It is becoming painfully obvious that when the Conservatives are not doing the chicken dance, they are trying to wing it, and there is something deeply unfair about New Brunswickers having to pay for it. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Speaker: Time, member.

Mr. K. Arseneau: Mr. Speaker, last week, the Premier mused about how satisfied he was that Doug Ford had won a majority government in Ontario. He even somehow credited the win to pipelines and natural gas. But only 43.5% of eligible voters voted in the Ontario election. This means that the Tories in Ontario won 67% of the seats with the support of only 18% of the population. Meanwhile, on Twitter, the Leader of the Official Opposition was quick to point out that the majority of the population did not want Doug Ford as Premier, yet just two weeks ago, he voted against moving to proportional representation here in New Brunswick.

The traditional parties do not care for what is just or what would be best to serve the well-being of citizens. They only care about what is best for them. The

du Nouveau-Brunswick et les gens du Nouveau-Brunswick. Merci, Monsieur le président.

M. C. Chiasson : Monsieur le président, malgré les affirmations quant à la coopération parlementaire, à la consultation et à l'exclusion d'une approche politique, le premier ministre impose encore une fois un bâillon pour museler l'opposition et échapper à l'examen.

One basic Canadian parliamentary rule is that the gag order is to be used in the case of a debate on a particular bill and not for all bills submitted to elected members. However, the only rules that the Premier follows are his own.

Pour le premier ministre actuel, la Chambre n'est rien d'autre qu'un mécanisme d'approbation automatique. Par conséquent, pas moins de 12 projets de loi devront être traités en 23 heures. Ce sont des projets de loi qui, une fois adoptés, auront une incidence directe sur la vie des gens du Nouveau-Brunswick dans les années à venir, des projets de loi qui, de l'aveu du propre leader parlementaire du gouvernement, contiennent des erreurs. Il devient trop évident que, lorsque les Conservateurs ne font pas la danse du canard, ils essaient d'improviser, et il est profondément injuste que les gens du Nouveau-Brunswick aient à payer le prix. Merci, Monsieur le président.

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le député.

M. K. Arseneau : Monsieur le président, la semaine dernière, le premier ministre a évoqué à quel point il était satisfait du fait que Doug Ford avait obtenu un gouvernement majoritaire en Ontario. Il a même en quelque sorte attribué la victoire aux oléoducs et au gaz naturel. Mais seulement 43,5 % des électeurs admissibles ont voté pendant les élections ontariennes. Cela signifie que les Conservateurs de l'Ontario ont remporté 67 % des sièges au moyen de l'appui de seulement 18 % de la population. Entre-temps, sur Twitter, le chef de l'opposition officielle s'est empressé de signaler que la majorité de la population ne voulait pas Doug Ford comme premier ministre ; pourtant, il y a à peine deux semaines, il a voté contre la transition à la représentation proportionnelle ici au Nouveau-Brunswick.

Les partis traditionnels ne se soucient pas de ce qui est juste ou de ce qui serait le mieux pour le bien-être des gens. Ils ne se soucient que de ce qui est le mieux pour eux. Les solutions sont là. Elles sont tout simplement

solutions are there. They are just too threatening to their beloved majority governments.

13:20

Mr. Turner: Mr. Speaker, last Friday, our government announced property tax relief to apartment owners and businesses. The relief program is designed to help apartment owners and businesses with assessment increases greater than 10%, but only if they have not undergone major renovations, new constructions, or recent sales, and it will be in effect for the 2022 and 2023 taxation years. Our government is lowering the double tax on apartments to make housing more affordable for tenants and landlords. We also introduced a legislated 3.8% rent cap to protect tenants from the rising cost of rent.

Mr. Speaker, on this side of the House, we do not pick winners and losers. We deliver a balanced approach. Thank you, Mr. Speaker.

M. LePage : Merci, Monsieur le président. Le premier ministre s'est traîné les pieds quand est venu le temps d'offrir une aide pour les hausses à la pompe et à l'épicerie, affirmant qu'il ne connaîtrait pas l'incidence de la manne fiscale liée à l'inflation avant la fin du troisième trimestre. Lorsqu'il a finalement annoncé une aide, celle-ci ne comprenait aucun allègement pour les travailleurs et travailleuses du Nouveau-Brunswick qui n'arrivent pas à joindre les deux bouts en raison de la montée en flèche des coûts de la nourriture et de l'essence.

Mr. Speaker, the Premier has used the words "we don't know" a lot in recent months when it comes to revenues, and people are just not buying it. The government members do know. They choose not to be transparent. We are talking about taxpayers' money, funds that could and should be used to ensure that we do not see further personal bankruptcies or longer lines at the food banks.

Merci.

trop menaçantes pour leurs bien-aimés gouvernements majoritaires.

M. Turner : Monsieur le président, vendredi dernier, notre gouvernement a annoncé un allègement de l'impôt foncier pour les propriétaires d'appartements et les entreprises. Le programme d'allègement vise à aider les propriétaires d'appartements et les entreprises dont l'évaluation augmente de plus de 10 %, mais seulement s'ils n'ont pas eu des rénovations majeures, des nouvelles constructions ou des ventes récentes, et il sera en vigueur pour les années d'imposition 2022 et 2023. Notre gouvernement réduit le double impôt sur les appartements afin de rendre le logement plus abordable pour les locataires et les propriétaires. Nous avons aussi instauré un plafond de loyer de 3,8 % prévu par la loi pour protéger les locataires contre la hausse du coût du loyer.

Monsieur le président, de ce côté-ci de la Chambre, nous ne choisissons pas les gagnants et les perdants. Nous offrons une approche équilibrée. Merci, Monsieur le président.

Mr. LePage: Thank you, Mr. Speaker. The Premier dragged his feet when it came time to provide assistance because of price increases for gas and groceries, saying he would not know the impact of the inflation-related tax windfall until the end of the third quarter. When he finally announced assistance, it did not include any relief for New Brunswick workers who are unable to make ends meet due to skyrocketing food and gas costs.

Monsieur le président, le premier ministre a beaucoup utilisé les mots « nous ne savons pas » au cours des derniers mois en ce qui concerne les recettes, et les gens n'y croient tout simplement pas. Les parlementaires du côté du gouvernement le savent. Ils choisissent de ne pas être transparents. Nous parlons de l'argent des contribuables, des fonds qui pourraient et devraient être utilisés pour nous assurer que nous ne voyons pas d'autres faillites personnelles ou des files d'attente plus longues dans les banques alimentaires.

Thank you.

Ms. Mitton: Mr. Speaker, people are struggling with affordability, and it is bad for their health. Nearly a quarter of Canadians reported eating less than they should in a recent survey. And it is no wonder as food prices are rising. The price of pasta has gone up by almost 20%. We talk about social determinants of health and mental health. Not being able to feed your family or yourself is stressful. Plus, if you have diabetes, how can you control your sugars if you cannot afford to eat regularly and if you cannot afford your medical equipment?

For those living with diabetes, the cost of glucose test strips and flash and continuous glucose monitoring devices is expensive. But with the high cost of this medical equipment, which can improve health outcomes, they cannot afford it. They have fewer options, and they struggle to make ends meet. Funding glucose monitoring equipment as a preventative health care tool is important. Other provinces across the country are funding flash and continuous glucose monitors, and New Brunswick needs to do the same.

Mr. Ames: Mr. Speaker, New Brunswick's future is bright. Together, we are building a society where all people can reach their potential. For those individuals interested in pursuing postsecondary education, we are making it more affordable. Eliminating interest on provincial student loans will benefit 65 000 existing borrowers and those who borrow in the future. Over 10 years, this could benefit each student by saving them up to \$2 100.

This government is supporting the purchase of training simulators in the port of Saint John. We are helping internationally educated folks get their credentials recognized sooner. We are introducing a new model of delivering employment services to people with disabilities. We are building bridging programs and expanding seats for health occupations. And we are making postsecondary pursuits more affordable. We are truly building on success, Mr. Speaker. Thank you.

M^{me} Mitton : Monsieur le président, les gens ont de la difficulté liée à l'abordabilité, et c'est mauvais pour leur santé. Dans un récent sondage, près d'un quart des gens du Canada ont déclaré manger moins qu'ils ne le devraient. Et ce n'est pas étonnant, vu la hausse de prix des aliments. Le prix des pâtes alimentaires a augmenté de près de 20 %. Nous parlons de déterminants sociaux de la santé et de la santé mentale. Ne pas être en mesure de se nourrir ou de nourrir sa famille est stressant. De plus, si on a le diabète, comment peut-on contrôler son taux de sucre si on n'a pas les moyens de manger régulièrement et si on n'a pas les moyens de payer son équipement médical?

Pour les personnes atteintes de diabète, le coût des bandelettes de test glycémique et des dispositifs de surveillance flash et continue de glucose est élevé. Toutefois, vu le coût élevé d'un tel équipement médical, qui peut améliorer les résultats pour la santé, elles n'ont pas les moyens de l'utiliser. Elles ont moins d'options et ont du mal à joindre les deux bouts. Il importe de financer l'équipement de surveillance du glucose comme outil de soins de santé préventif. D'autres provinces dans le pays financent les dispositifs de surveillance flash et continue de glucose, et le Nouveau-Brunswick doit faire de même.

M. Ames : Monsieur le président, l'avenir du Nouveau-Brunswick est prometteur. Ensemble, nous bâtissons une société où tous les gens peuvent réaliser leur potentiel. Pour les personnes qui souhaitent poursuivre des études postsecondaires, nous les rendons plus abordables. L'élimination des intérêts sur les prêts étudiants provinciaux profitera à 65 000 emprunteurs existants et à ceux qui emprunteront à l'avenir. Sur une période de 10 ans, cela pourrait profiter à chaque étudiant en lui permettant d'économiser jusqu'à 2 100 \$.

Le gouvernement actuel appuie l'achat de simulateurs de formation dans le port de Saint John. Nous aidons les gens formés à l'étranger à faire reconnaître leurs titres de compétences plus tôt. Nous introduisons un nouveau modèle de prestation de services d'emploi aux personnes en situation de handicap. Nous élaborons des programmes de transition et augmentons le nombre de places pour les professions de la santé. Et nous rendons les études postsecondaires plus abordables. Nous bâtissons vraiment sur le succès, Monsieur le président. Merci.

Oral Questions**Cost of Living**

Mr. Melanson: Mr. Speaker, we have spent many hours in the Legislature over the last few weeks discussing, debating, and offering constructive ideas on how to deal with the increase in the cost of living. Last week, the government announced a very limited but important program for the people who have the most challenges, based on their income levels.

I have to tell you where I was over the last few days. I was in the Miramichi knocking on doors—I would have liked to see the Premier there also—and going into people's homes and listening to their concerns and their struggles. I have to tell you, Mr. Speaker, a lot of people, not only in the Miramichi but also all over New Brunswick, are struggling to try to put food on their tables and pay for their gasoline. Premier, what are you telling them, because they do not have any help from you?

Mr. Speaker: Time, member.

13:25

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, as the Leader of the Opposition acknowledged, we did roll out a program—a targeted program—to deal with those individuals who would be hit the hardest by these inflationary costs. I have also been in the Miramichi, and I have spoken to people in different communities about what we are faced with and what the solutions are. They are not short-term solutions, as I have said quite often to the Leader of the Opposition.

We have a national issue in relation to energy. We have opportunities here in New Brunswick to mitigate those impacts not only on our citizens but also on people worldwide. I have made those comments regularly. It is not only in terms of the energy solution. We also have numerous jobs in our province that are available for people, and we want people to be able to afford to go and be part of our job market. So as we work toward changes in our energy policy, working with the federal government in how we develop

Questions orales**Coût de la vie**

M. Melanson : Monsieur le président, nous avons consacré de nombreuses heures à l'Assemblée législative au cours des dernières semaines à discuter et débattre de la façon de composer avec l'augmentation du coût de la vie et à proposer des idées constructives à cet égard. La semaine dernière, le gouvernement a annoncé un programme important, mais très limité, pour les gens qui éprouvent le plus de difficultés, en fonction de leur niveau de revenu.

Je dois vous dire où je me trouvais au cours des derniers jours. J'étais dans la région de Miramichi pour faire du porte-à-porte — j'aurais aimé voir le premier ministre y être aussi —, entrer chez les gens et les écouter parler de leurs préoccupations et des difficultés qu'ils éprouvent. Monsieur le président, je dois vous dire que de nombreuses personnes, non seulement dans la région de Miramichi, mais dans l'ensemble du Nouveau-Brunswick, ont du mal à mettre de la nourriture sur la table et à payer leur essence. Monsieur le premier ministre, que leur dites-vous, étant donné qu'elles ne reçoivent aucune aide de votre part?

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le député.

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, comme le chef de l'opposition l'a souligné, nous avons bel et bien mis en oeuvre un programme — un programme ciblé — pour nous occuper des personnes qui seraient le plus durement touchées par les coûts inflationnistes. Je suis aussi allé dans la région de Miramichi, et j'ai parlé avec des gens de diverses collectivités de la situation avec laquelle nous sommes aux prises et des solutions à cet égard. Il ne s'agit pas de solutions à court terme, comme je l'ai très souvent dit au chef de l'opposition.

Nous sommes aux prises avec un problème d'envergure nationale relativement à l'énergie. Des occasions se présentent ici au Nouveau-Brunswick pour atténuer les répercussions non seulement sur les gens de notre province, mais aussi sur les gens du monde entier. J'ai fait régulièrement de telles observations. Le tout ne se limite pas à une solution énergétique. De nombreux emplois sont aussi offerts dans notre province, et nous voulons que les gens puissent avoir les moyens d'aller travailler et

energy resources here that will have a positive reduction in price, that is the goal—a long-term solution for our residents, Mr. Speaker.

Mr. Speaker: Thank you.

M. Melanson : Monsieur le président, nous nous sommes assis avec les gens dans leurs demeures ou dans leurs maisons, en particulier dans la région de Neguac et de Baie-Sainte-Anne, où mes collègues et moi-même avons fait du porte-à-porte et où nous sommes allés voir les gens dans toutes les régions des deux circonscriptions, qui sont en campagne électorale pour les élections partielles.

Quand nous nous asseyons et quand nous écoutons les gens, ils nous expliquent leurs enjeux et leurs difficultés. Quand ils entendent le premier ministre essayer d'expliquer toutes les conditions mondiales qui touchent le prix de l'essence à la pompe, ils ne comprennent absolument pas ce que nous dit le premier ministre. Car, pour eux, ce qui compte c'est ce que leur coûte l'essence. Le prix à la pompe est passé de 2,08 \$ à 2,12 \$ le litre. Ces gens qui veulent aller travailler doivent payer beaucoup trop cher chaque jour. Ils ont énormément de difficultés à mettre de la nourriture sur la table. Monsieur le premier ministre, donnez donc de l'espoir à ces personnes.

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, that is exactly what we are trying to do here through this process—give people hope that there are better days ahead for the cost structures that we are facing. We are actually looking beyond today to next week, next month, and next year because, otherwise, what they could look forward to were just increased taxes. So as we look at how to mitigate all of this, it is about asking, Okay, what do we do through these spikes right now and through these inflationary periods, which we have had before?

I mean, the opposition members should know as well that we cannot chase energy prices. We cannot track that. It is a commodity in the world. But we could make ourselves a whole lot more competitive. They

d'intégrer le marché du travail. Donc, pendant que nous cherchons à apporter des changements à notre politique énergétique, en travaillant avec le gouvernement fédéral sur la façon dont nous mettons en valeur nos ressources énergétiques de sorte à entraîner une réduction significative du prix, voilà en quoi consiste l'objectif : une solution à long terme pour les gens de notre province, Monsieur le président.

Le président : Merci.

Mr. Melanson: Mr. Speaker, we sat down with people in their residences or in their homes, mainly in the Neguac and Baie-Sainte-Anne areas, where my colleagues and I went door to door to see people throughout the two ridings where campaigning is taking place for the by-elections.

When we sit down and listen to people, they explain their issues and their difficulties to us. When they hear the Premier trying to explain all the global conditions affecting the price of gas at the pump, they do not understand what the Premier is telling us at all. For them, what matters is what they are paying for gas. The price of gas at the pump went from \$2.08 to \$2.12 per litre. People who want to go to work have to pay far too much every day. They have an incredibly hard time putting food on the table. Mr. Premier, give these people some hope.

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, voici exactement ce que nous essayons de faire grâce au processus en question — soit de donner aux gens l'espoir que des jours meilleurs se profilent à l'horizon en ce qui concerne les structures de coûts avec lesquelles nous sommes aux prises. Nous examinons en fait la situation au-delà d'aujourd'hui, car nous planifions pour la semaine prochaine, le mois prochain et l'année prochaine, sinon les gens ne pourraient s'attendre qu'à des augmentations de taxes et d'impôts. Ainsi, au fur et à mesure que nous examinons des façons de remédier à l'ensemble de la situation, voici ce qu'il faut se demander : Bon, que faire pendant la période où les prix et l'inflation montent en flèche, ce que nous avons déjà connu?

Après tout, les parlementaires du côté de l'opposition devraient aussi savoir que nous ne pouvons pas faire baisser les prix de l'énergie. Nous n'avons pas d'incidence à cet égard. Il s'agit d'un produit de base

also know that anything that we change here in our current revenue structure means asking what we will do with the budget that we have put forward for health care and social assistance and education. There is record spending in areas. There is record spending in Social Development in order not only to give people a chance to earn more money but also to help those people who are unable to earn more money. So, Mr. Speaker, we have put together a program to help people get through this, and we will continue to put programs through to help people.

Mr. Melanson: Mr. Speaker, the people in Miramichi right now do not care whether you can chase the pricing of these commodities. Do you know what they care about? Do you know what they clearly understand? You have control over the provincial gasoline tax, and you could decide—again, today, without asking anyone—to reduce the price at the pump by 10.87¢ right now, tonight at midnight. That would have an immediate, positive impact on them. They would be able to put gasoline in their vehicles and put more money in their pockets so that they could buy groceries. That is what people have been telling me in their homes over the past few days. Premier, maybe you should go door knocking and listen to these people. People are struggling, Premier, and you should know this. If you do not, we are going to keep reminding you. Are you going to help them?

13:30

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, I think the reality is that we are helping people throughout this province. And we have done it today not only in the sense of the changes we have made to put additional revenue into the areas that need it the most and to put money into people's pockets to help them in the grocery stores and where they are being hit hard but also in relation to housing by changing taxation levels so that we can get more houses built and deal with the housing crisis.

à l'échelle du monde entier. Toutefois, nous pourrions être beaucoup plus concurrentiels. Les parlementaires d'en face savent aussi que, pour tout changement apporté à la structure actuelle des recettes, nous devons nous demander s'il faut changer le budget que nous avons présenté au chapitre des soins de santé, de l'aide sociale et de l'éducation. Des dépenses records sont prévues dans certains domaines. Des dépenses records sont prévues au ministère du Développement social non seulement pour donner aux gens l'occasion de gagner plus d'argent, mais aussi pour aider les gens qui sont incapables d'en gagner davantage. Ainsi, Monsieur le président, nous avons mis sur pied un programme pour aider les gens à surmonter les difficultés, et nous continuerons à mettre en place des programmes pour aider les gens.

M. Melanson : Monsieur le président, les gens de Miramichi ne se soucient pas en ce moment de savoir si vous pouvez faire baisser le prix des produits de base. Savez-vous de quoi ils se soucient? Savez-vous ce qu'ils comprennent bien? Vous avez le pouvoir d'agir sur la taxe provinciale sur l'essence, et vous pourriez décider maintenant — encore une fois, aujourd'hui, sans demander la permission à personne — de réduire de 10,87 ¢ le prix à la pompe, à compter de ce soir, à minuit. Voilà qui aurait immédiatement un effet positif sur les gens. Ils pourraient faire le plein d'essence et il leur resterait plus d'argent dans leurs poches pour acheter de la nourriture. Voilà ce que les gens m'ont dit chez eux au cours des derniers jours. Monsieur le premier ministre, vous devriez peut-être aller faire du porte-à-porte et écouter les gens. Les gens éprouvent des difficultés, Monsieur le premier ministre, et vous devriez le savoir. Si vous ne le savez pas, nous ne cesserons de vous le rappeler. Leur viendrez-vous en aide?

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, à mon avis, la réalité, c'est que nous aidons des gens de l'ensemble de la province. De plus, nous aidons les gens aujourd'hui non seulement en apportant des changements pour consacrer des recettes additionnelles aux domaines qui en avaient le plus besoin et remettre de l'argent aux gens afin de les aider à l'épicerie et là où ils sont durement touchés, mais aussi en ce qui a trait au logement, en modifiant les taux d'imposition pour que plus de logements soient construits et que nous puissions résoudre la crise du logement.

In the cases I have mentioned about what our budget already was addressing, we did not wait for a crisis to put this in our budget. We did not have the largest spending in the history of our province in critical areas because of the current inflationary needs—we could not project that. But we did have a budget in advance of all of this. We needed to help people because they needed it. That is the way that we are looking at everything, Mr. Speaker, and that continues to be the way that we look at everything.

Mr. Speaker, the Leader of the Opposition knows that prices could go up by 10¢ tomorrow, down by 13¢ the next day, and down by 10¢ the next. We do not know where that is going to go. But what he, having been the Finance and Treasury Board Minister in the past, also knows is that we are actually in a situation where that revenue is going right out into people's homes.

Mr. Speaker: Time, Premier.

Mr. Melanson: I will tell you what I know, Premier, through you, Mr. Speaker. When you sit down in the homes of hardworking New Brunswickers, which I do not believe you have done lately, Premier, you sit down with them and you listen to what they have to tell you.

Clearly, what the government announced last week is not going to help a vast majority of working New Brunswickers who need to go to work every day and who are paying so much more—too much—at the pump. We need to give them a bit of help and to increase their buying power so that they can buy groceries for their families and be able to go to work every day as normally as possible. That is what people are telling me when I go door knocking and when I sit down in their living rooms or kitchens. Premier, please announce some help for these working New Brunswickers.

Mr. Speaker: Time, member.

Hon. Mr. Steeves: Thank you, Mr. Speaker, and thank you to the member across the way. Do you know

Quant aux domaines que j'ai mentionnés dont tient déjà compte notre budget, nous n'avons pas attendu qu'une crise se produise avant d'y prévoir des mesures. Nous n'avons pas consacré les dépenses les plus importantes de l'histoire de notre province à des domaines essentiels en raison des besoins actuels liés à l'inflation — nous ne pouvions pas prévoir cela. Toutefois, nous disposions effectivement d'un budget avant que la situation actuelle se produise. Nous devons aider les gens parce que les gens en avaient besoin. Voilà la façon dont nous envisageons et continuerons d'envisager toutes les situations, Monsieur le président.

Monsieur le président, le chef de l'opposition sait que les prix peuvent augmenter de 10 ¢ demain, baisser de 13 ¢ après-demain et baisser de 10 ¢ le jour suivant. Nous ne savons pas comment évolueront les prix. Toutefois, ce que le chef de l'opposition sait aussi, puisqu'il a été ministre des Finances et du Conseil du Trésor, c'est que nous nous trouvons dans une situation où les recettes en question sont directement versées aux gens.

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le premier ministre.

M. Melanson : Je vais vous dire ce que je sais, Monsieur le premier ministre, par votre entremise, Monsieur le président. Lorsque l'on rencontre chez eux des gens vaillants du Nouveau-Brunswick, ce que je ne crois pas que vous ayez fait dernièrement, Monsieur le premier ministre, on prend le temps de s'asseoir avec eux pour écouter ce qu'ils ont à dire.

Il est clair que les mesures que le gouvernement a annoncées la semaine dernière ne permettront pas d'aider la vaste majorité des gens du Nouveau-Brunswick qui doivent se rendre au travail tous les jours et qui paient le prix à la pompe beaucoup plus cher — beaucoup trop cher. Nous devons les aider un peu et augmenter leur pouvoir d'achat pour qu'ils puissent acheter de la nourriture pour leur famille et se rendre au travail tous les jours comme d'habitude. Voilà ce que me disent les gens lorsque je fais du porte-à-porte et que je discute avec eux dans leur salon ou leur cuisine. Monsieur le premier ministre, ayez l'obligeance d'annoncer une certaine aide pour ces travailleurs du Nouveau-Brunswick.

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le député.

L'hon. M. Steeves : Merci, Monsieur le président, et je remercie le député d'en face. Savez-vous quoi? Si

what? If opposition members were so interested in helping New Brunswickers, why did they not vote for our budget? Why did they not vote for our budget, which included reforms for social development and which included, over the next five years, \$500 million—half a billion dollars—in early education centres? Why did they not vote for that? Why did they not vote for the biggest increases ever, I think it was, in health care? Why did they not vote for that, Mr. Speaker?

Why did they not vote for property tax cuts? Why did they not vote for those? Rent caps, the food and fuel program, the spike protection that we just announced on Friday . . . Why were they so negative against the spike protection, helping people throughout New Brunswick and lowering prices so that they could pass on some of those savings to New Brunswickers? If they are so interested in helping New Brunswickers, why did they not put their vote behind themselves for our legislation, which is helping New Brunswickers?

Mr. Melanson: Well, Mr. Speaker, the Finance Minister had a few good talking points, but at the end, I think he was spinning his wheels. He could not spit it out. Premier, maybe you should get his talking points because I think that he probably did a better job than you, to be honest. I think he did a better job than you.

This is not about us, by the way. This is not at all about us on this side of the House—not at all. If you want to make it about you, that is fine. It is about struggling New Brunswickers, Mr. Speaker, who are not in this Legislature but who are expecting us to speak on their behalf and to work on their behalf. That is what people are telling us at their doors and when we go and sit down in their kitchens or living rooms and talk about their struggles.

les parlementaires du côté de l'opposition tenaient tant à aider les gens du Nouveau-Brunswick, pourquoi n'ont-ils pas voté en faveur de notre budget? Pourquoi n'ont-ils pas voté en faveur de notre budget, qui comprenait des réformes visant le développement social et des investissements, au cours des cinq prochaines années, de 500 millions de dollars — un demi-milliard de dollars — dans les centres d'éducation de la petite enfance? Pourquoi n'ont-ils pas voté en faveur de cela? Pourquoi n'ont-ils pas voté en faveur des plus importantes augmentations de dépenses jamais vues dans les soins de santé, du moins à ma connaissance? Pourquoi n'ont-ils pas voté en faveur de cela, Monsieur le président?

Pourquoi les parlementaires d'en face n'ont-ils pas voté en faveur des réductions de l'impôt foncier? Pourquoi n'ont-ils pas voté pour de telles mesures? Le plafond sur l'augmentation des loyers, la prestation pour la nourriture et le carburant, la protection contre les hausses marquées d'évaluation que nous venons d'annoncer vendredi . . . Pourquoi se sont-ils montrés si négatifs à l'égard de la protection contre les hausses marquées, qui permet d'aider les gens de l'ensemble du Nouveau-Brunswick et de réduire les prix pour qu'une partie des économies réalisées soient transmises à la population du Nouveau-Brunswick? Si les parlementaires d'en face tiennent tant à aider les gens du Nouveau-Brunswick, pourquoi n'ont-ils pas voté en faveur de notre mesure législative, laquelle aide les gens du Nouveau-Brunswick?

M. Melanson : Eh bien, Monsieur le président, le ministre des Finances avait de bons arguments, mais à la fin, je pense qu'il tournait en rond. Il était incapable de cracher le morceau. Monsieur le premier ministre, vous devriez peut-être mettre la main sur ses notes d'allocation, car je pense, en toute honnêteté, qu'il a probablement fait un meilleur travail que vous. Je pense qu'il a fait un meilleur travail que vous.

En passant, la question ne porte pas sur nous. Elle ne porte pas du tout sur nous, de ce côté-ci de la Chambre — pas du tout. Si vous voulez mettre l'accent sur vous, c'est très bien. La question porte sur les gens du Nouveau-Brunswick qui vivent des difficultés, Monsieur le président, qui ne sont pas à l'Assemblée législative, mais qui s'attendent à ce que nous parlions et travaillions en leur nom. C'est ce que les gens nous disent sur le seuil de leur porte ou lorsque nous discutons avec eux dans leur cuisine ou leur salon pour parler des difficultés qu'ils éprouvent.

Mr. Speaker, to the Premier, get rid of your talking points. Go listen to New Brunswickers, and they will tell you that they are struggling. They are paying too much at the pump. Are you going to help them? Please, say yes.

Hon. Mr. Steeves: Thank you, Mr. Speaker. Once again, thank you to the member opposite. You are right. I was a little tongue-tied because I am excited about what this government is doing for New Brunswickers.

I am excited about the fact that the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour has helped us to raise the minimum wage by a dollar this past April and by another dollar in October. The minimum wage is going up to \$13.75. Thank you, minister, through you, Mr. Speaker, of course.

We can continue. How about carbon tax recycling? If you are on natural gas, you are getting some of that carbon tax recycled back to you to help you. It is helping New Brunswickers. That is what we do as the Progressive Conservative Party. We help New Brunswickers.

I have to go back to the spike protection because it is new, and I want to make sure that everybody understands how great it is. Our government has heard from individuals. We have heard from the business community that there is a need to address the high tax burden—absolutely. The last government put us in terrible shape with taxes. The Gallant government never, ever saw a tax that it did not like. So we are—

Mr. Speaker: Time, minister.

13:35

Mr. Melanson: Thank you, Mr. Speaker, for asking the minister to sit down, in a way.

Mr. Speaker, when you listen to these Cabinet ministers and government officials, you would think that everything is going right, that there are no

Monsieur le président, je dirais au premier ministre de se débarrasser de ses notes d'allocution. Allez écouter les gens du Nouveau-Brunswick, et ils vous diront qu'ils éprouvent des difficultés. Ils paient l'essence beaucoup trop cher. Leur viendrez-vous en aide? Je vous en prie, dites oui.

L'hon. M. Steeves : Merci, Monsieur le président. Encore une fois, je remercie le député d'en face. Vous avez raison. J'avais un peu de mal à m'exprimer, car je suis enthousiaste au sujet des mesures que prend le gouvernement actuel pour la population du Nouveau-Brunswick.

Je me réjouis du fait que le ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail nous a aidés à augmenter le salaire minimum d'un dollar en avril dernier et d'un autre dollar en octobre. Le salaire minimum atteindra 13,75 \$. Je remercie le ministre, bien entendu par votre entremise, Monsieur le président.

Nous pouvons poursuivre en ce sens. Que dire du recyclage de la taxe sur le carbone? Si vous utilisez du gaz naturel, vous recevez une partie des fonds provenant de la taxe sur le carbone, lesquels sont recyclés pour vous aider. Cela aide les gens du Nouveau-Brunswick. Voilà ce que nous faisons en tant que Parti progressiste-conservateur. Nous aidons les gens du Nouveau-Brunswick.

Je dois revenir à la protection contre les hausses marquées d'évaluation, car c'est nouveau, et je veux m'assurer que tout le monde comprend à quel point la mesure est importante. Notre gouvernement a été à l'écoute des gens. Des acteurs du milieu des affaires nous ont indiqué qu'il était nécessaire d'agir à l'égard de leur fardeau fiscal élevé — absolument. Le dernier gouvernement nous a mis en très mauvaise posture en raison des taxes et des impôts. Il n'y a jamais eu de taxe ni d'impôt qui aient déplu au gouvernement Gallant. Ainsi, nous sommes...

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le ministre.

M. Melanson : Merci, Monsieur le président, d'avoir en quelque sorte demandé au ministre de s'asseoir.

Monsieur le président, en écoutant les ministres et les représentants du gouvernement, on serait porté à croire que tout va bien, qu'aucune difficulté ne se pose, que

struggles, that New Brunswickers go to work every day and are so happy about paying \$2.12 per litre, and that they go to the grocery store and just fill up their fridges and it is not expensive. Everything is going well based on what you hear from these ministers and the Premier. But do you know what? The Premier did not do it yet, but I hope that he will. Go sit down. Go knock on doors. Go talk to New Brunswickers in the Miramichi, certainly, but also everywhere else in the province. They will tell you that what you are saying here today is not true. It is not helping New Brunswickers. They need help. Are you going to get up and say that you are going to help them because they—

Mr. Speaker: Time, member.

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, this could go on and on. I think that it went on last week, and it is back on this week, only it has an election twist. The idea that we have all these things that have been happening in our province... We have, in our province, unprecedented growth, which maybe the Leader of the Opposition is not aware of. We have population growth that is the best that it has been in 45 years. Maybe the Opposition Leader is not aware of that. He is not aware of all the investments in private-sector businesses in our province. He is not aware of that. We have had record delivery of exports around the country and around the world. He may not be aware of that either.

So, Mr. Speaker, there are a lot of things that he could argue about, but there are a lot of things that he could talk about in a positive way. He could support a budget that was unprecedented, as the Minister of Finance just alluded to. We do have high energy costs. If we want to do something about them, then let's be unanimous in dealing with the federal policies that will see this continue, that will not be short-winded but will continue. This is what the federal government wants, Mr. Speaker.

les gens du Nouveau-Brunswick vont au travail tous les jours et sont contents de payer 2,12 \$ le litre d'essence, et qu'ils vont à l'épicerie en vue de remplir leur réfrigérateur et que cela ne coûte pas cher. Tout va bien d'après ce que l'on entend de la part des ministres et du premier ministre. Toutefois, savez-vous quoi? Le premier ministre ne l'a pas encore fait, mais j'espère qu'il le fera. Allez rencontrer les gens. Faites du porte-à-porte. Allez parler aux gens du Nouveau-Brunswick dans la région de Miramichi, certainement, mais aussi ailleurs dans la province. Ils vous diront que les propos que vous tenez ici aujourd'hui sont inexacts. Les mesures n'aident pas les gens du Nouveau-Brunswick. Ils ont besoin d'aide. Prendrez-vous la parole pour dire que vous les aiderez, car ils...

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le député.

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, la discussion pourrait se poursuivre pendant longtemps. Je pense que le sujet a été abordé la semaine dernière, et l'on en parle de nouveau cette semaine, mais maintenant on lui donne une touche électorale. Le fait que tant de belles choses se produisent dans la province... Notre province affiche une croissance sans précédent, ce que le chef de l'opposition ne sait peut-être pas. Notre province connaît la plus forte croissance démographique en 45 ans. Le chef de l'opposition n'est peut-être pas au courant de cela. Il n'est pas au courant de tous les investissements qui sont réalisés dans les entreprises privées de notre province. Il n'est pas au courant de cela. Nous avons enregistré un nombre record de livraisons d'exportations au pays et dans le monde. Il n'est peut-être pas au courant de cela non plus.

Ainsi, Monsieur le président, le chef de l'opposition pourrait s'élever contre de nombreuses choses, mais il pourrait aussi parler positivement de bon nombre d'autres choses. Il pourrait appuyer un budget sans précédent, comme le ministre des Finances vient d'y faire allusion. Nous sommes effectivement aux prises avec des coûts énergétiques élevés. Si nous voulons faire quelque chose à leur égard, prenons alors des mesures de façon unanime pour venir à bout des politiques fédérales qui feront en sorte que la situation se poursuivra, une situation qui ne sera pas brève, mais qui se poursuivra. Voilà ce que veut le gouvernement fédéral, Monsieur le président.

Health Care

Mr. Melanson: The Premier was listening to the Finance Minister, and it really got him going. I guess that you can thank the Minister of Finance, Mr. Premier.

You know, Mr. Speaker, on November 14, the Minister of Health announced a task force—a task force with cochairs, Mr. Richard and Ms. Johnston—to supposedly do the implementation of the strategy that she announced. When you look at it, there really is not much to it, but she announced the task force. I noticed that in the announcement of the task force, one key element was certainly collaboration, which she talked about, but one of the most important things was that this would be a task force independent of government. The government has muzzled these two cochairs. We do not hear from them. It has been seven months. We want to hear from the minister, at a minimum. What have the members of the task force been doing? How are they helping to improve health care? You have muzzled them, and we cannot hear from them.

Mr. Speaker: Time, member.

Hon. Mrs. Shephard: Well, Mr. Speaker, there is that negative tone from the opposition again. You know, the task force was put in place to oversee the implementation of the health plan. It has been extremely active, not only in consulting with our communities but also in working with the department on a weekly basis to ensure that the systems that are moving the health plan forward are in place.

Mr. Speaker, there is no silencing. This is a task force that meets with the Premier and me on a weekly basis to give us an update on the happenings and on the work that is being done. Their job is to help us ensure that movement is progressing on the health plan. Movement is progressing on the health plan. I am grateful for their participation. Mr. Speaker, the member of the opposition is just spewing negativity, and I hope that in the very near future, he will see the validity of what we are doing. Thank you, Mr. Speaker.

Soins de santé

M. Melanson : Le premier ministre écoutait le ministre des Finances, et cela l'a vraiment emballé. Je suppose que vous pouvez remercier le ministre des Finances, Monsieur le premier ministre.

Vous savez, Monsieur le président, la ministre de la Santé a annoncé le 14 novembre la création d'un groupe de travail, dirigé par des coprésidents, M. Richard et M^{me} Johnston, pour supposément mettre en oeuvre la stratégie qu'elle a annoncée. Lorsqu'on examine l'annonce, il n'y a vraiment pas grand-chose là-dedans, mais la ministre a annoncé ce groupe de travail. J'ai remarqué pendant l'annonce qu'un élément clé était assurément la collaboration, dont cette dernière a parlé, mais un des aspects les plus importants était que le groupe de travail serait indépendant du gouvernement. Le gouvernement a muselé les deux coprésidents. Nous ne les entendons pas s'exprimer. Sept mois se sont écoulés. Nous aimerions entendre la ministre s'exprimer sur le sujet, à tout le moins. Qu'ont accompli les membres du groupe de travail? De quelle façon aident-ils à améliorer les soins de santé? Vous les avez muselés, et nous ne pouvons pas les entendre s'exprimer.

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le député.

L'hon. M^{me} Shephard : Eh bien, Monsieur le président, voilà encore le ton négatif qu'empruntent les gens de l'opposition. Vous savez, le groupe de travail a été mis en place afin de surveiller la mise en oeuvre du plan de la santé. Il a été extrêmement actif, non seulement pour ce qui est de consulter les collectivités, mais aussi pour ce qui est de travailler sur une base hebdomadaire avec le ministère afin de veiller à ce que soient en place les systèmes qui feront progresser le plan de la santé.

Monsieur le président, il n'est pas question de réduire les gens au silence. C'est un groupe de travail qui rencontre le premier ministre et moi-même chaque semaine afin de faire le point sur ce qui se passe et sur le travail qui est accompli. Son rôle consiste à nous aider à faire en sorte que des progrès soient réalisés quant au plan de la santé. Des progrès sont réalisés en ce qui concerne le plan de la santé. Je suis reconnaissante aux coprésidents de leur participation. Monsieur le président, le député de l'opposition ne fait que répandre de la négativité, et j'espère que, dans un très proche avenir, il constatera le bien-fondé de ce que nous faisons. Merci, Monsieur le président.

M. Melanson : Monsieur le président, la ministre ou les parlementaires du côté du gouvernement peuvent essayer de créer toutes sortes de récits par rapport à ce que nous apportons, de ce côté-ci de la Chambre. La réalité, c'est que nous sommes à l'écoute des gens du Nouveau-Brunswick. Nous parlons des réalités du Nouveau-Brunswick et de ce qui se passe dans différentes collectivités.

Lorsque la ministre a annoncé la création d'un groupe de travail, une des choses qui ont été mentionnées, c'est que les deux coprésidents allaient faire des recommandations à la ministre de la Santé. Cependant, elle vient de nous dévoiler que, sur une base hebdomadaire, elle et le premier ministre rencontrent les deux coprésidents.

Il y a sept mois que le groupe de travail a été créé, mais nous n'avons eu droit à aucune mise à jour. Un communiqué de presse provenant d'un ou d'une fonctionnaire disait que les coprésidents ne parleraient pas aux médias. Au moins, la ministre pourrait-elle nous expliquer ce qui est discuté chaque semaine pour améliorer le système de soins de santé?

13:40

Hon. Mrs. Shephard: Mr. Speaker, the Minister of Health, the Premier of the province, and every single member of Cabinet is responsible to be answerable to the public, and that is what we are doing. The task force most certainly can bring forward recommendations, but it is working with the department on a weekly basis where those discussions happen. We are working with Extra-Mural/ANB, Vitalité, Horizon, and the department, all to move the health plan in a very progressive way. We were the first government ever to table a health plan that begins and finishes within its mandate.

Mr. Speaker, we will be accountable.

M. Melanson : Monsieur le président, nous nous souviendrons que, dans le plan qu'a annoncé la ministre pour améliorer — semble-t-il — les soins de santé au Nouveau-Brunswick, il n'y avait aucune mention des besoins en matière de ressources humaines ou de professionnels de la santé. La ministre a parlé de technologies qui devaient améliorer la situation. Nous savons qu'il y a des enjeux problématiques avec les technologies qui ont été proposées ou avancées.

Mr. Melanson: Mr. Speaker, the minister or the government members can try to create all kinds of narratives regarding what we bring forward on this side of the House. The reality is that we are listening to New Brunswickers. We are talking about the New Brunswick reality and about what is happening in different communities.

When the minister announced the creation of a task force, one of the things that was mentioned was that the two cochairs would be making recommendations to the Minister of Health. However, she has just revealed to us that she and the Premier meet with the two cochairs on a weekly basis.

The task force was established seven months ago, but we have received no updates. A press release from a civil servant said that the cochairs would not speak to the media. Could the minister at least explain to us what discussions take place each week about improving the health care system?

L'hon. M^{me} Shephard : Monsieur le président, la ministre de la Santé, le premier ministre de la province et chacun des membres du Cabinet a la responsabilité de rendre des comptes à la population, et c'est ce que nous faisons. Le groupe de travail peut bien sûr présenter des recommandations, mais c'est à l'occasion de sa collaboration hebdomadaire avec le ministère qu'ont lieu les discussions. Nous travaillons avec Extra-Mural/ANB, Vitalité, Horizon et le ministère afin de mettre en oeuvre le plan de façon très progressiste. Notre gouvernement est le premier à déposer un plan de la santé visant une période qui commence et se termine pendant son mandat.

Monsieur le président, nous rendrons des comptes.

Mr. Melanson: Mr. Speaker, we recall that, in the plan announced by the minister to—apparently—improve health care in New Brunswick, there was no mention of the need for human resources or health professionals. The minister talked about technologies that were supposed to improve the situation. We know that there are problematic issues with the technologies that have been proposed or brought forward.

Moi, je demande à la ministre, aujourd'hui... Elle nous dit souvent que son gouvernement travaille très, très fort au recrutement et au maintien de ressources humaines dans le domaine de la santé. Ma question pour la ministre est la suivante : Au Nouveau-Brunswick, combien existe-t-il de postes vacants de personnel infirmier auxiliaire aujourd'hui? Et combien existe-t-il de postes vacants de personnel infirmier immatriculé au Nouveau-Brunswick?

Hon. Mrs. Shephard: Mr. Speaker, like every other province in this country, we have vacant nursing positions, and they go into the three-digit numbers. There is absolutely nothing that says this government is not prioritizing recruitment and retention. It is ongoing work that not only does not need to be in the health plan... It needs to be a daily conversation, which it is. We are working with our associations and with our partners in Vitalité, Horizon, and EM/ANB to ensure that we are providing not only proper incentives but also proper educational opportunities and return to service agreements for many of those recruitment incentives. We are going to continue that because there is no way to stop this. Every province needs to do this.

Mr. Melanson: Mr. Speaker, I would also ask this of the Minister of Health because she is supposed to be working very hard to retain and recruit: How many social worker positions are vacant in New Brunswick? How many laboratory technologist positions are vacant in New Brunswick? How many patient care attendant positions are vacant in New Brunswick? How many psychologist positions are vacant in the New Brunswick public sector? How many occupational therapist positions are vacant in the system in New Brunswick? How many oncologist positions are vacant in New Brunswick? How many pharmacist and psychiatric positions are vacant in the public sector?

Minister, you are supposed to be working hard. You must know the number of vacant positions in all these professions. Supposedly, you have been telling us that you know what you are doing and that you are working hard. We need to see numbers. We need to know whether you actually understand how many vacant

I am asking the minister today... She often tells us that her government works very, very hard to recruit and retain human resources in the health sector. My question for the minister is this: How many vacant licensed practical nurse positions are there in New Brunswick today? How many vacant registered nurse positions are there in New Brunswick?

L'hon. M^{me} Shephard : Monsieur le président, nous avons dans notre province, comme dans toutes les autres provinces du pays, des postes vacants de personnel infirmier, et ceux-ci se comptent par centaines. Absolument rien n'indique que le gouvernement actuel n'accorde pas la priorité au recrutement et au maintien en poste. Le travail se poursuit et non seulement il n'a pas à figurer dans le plan de santé... Le travail doit faire l'objet de conversations quotidiennes et il le fait. Nous travaillons avec nos associations et avec nos partenaires au sein de Vitalité, d'Horizon et d'EM/ANB pour fournir non seulement des incitatifs appropriés, mais aussi des possibilités de formation appropriées ainsi que des ententes de retour au travail concernant un bon nombre de ces incitatifs de recrutement. Nous poursuivrons le travail à cet égard, car il est impossible d'y mettre un terme. Chaque province doit faire ce travail.

M. Melanson : Monsieur le président, je pose aussi la question suivante à la ministre de la Santé, car elle est censée travailler très fort au recrutement et au maintien en poste : Combien de postes de travailleurs sociaux sont vacants au Nouveau-Brunswick? Combien de postes de technologistes de laboratoire sont vacants au Nouveau-Brunswick? Combien de postes de préposés aux soins des patients sont vacants au Nouveau-Brunswick? Combien de postes de psychologues sont vacants dans le secteur public au Nouveau-Brunswick? Combien de postes d'ergothérapeutes sont vacants dans le système au Nouveau-Brunswick? Combien de postes d'oncologues sont vacants au Nouveau-Brunswick? Combien de postes de pharmaciens et de psychiatres sont vacants dans le secteur public?

Madame la ministre, vous êtes censée travailler fort. Vous devez connaître le nombre de postes vacants dans toutes les professions nommées. Vous nous dites, semble-t-il, que vous savez ce que vous faites et que vous travaillez fort. Nous devons voir des chiffres. Nous devons savoir si vous connaissez vraiment le nombre de postes vacants dans toutes les professions

positions we have in all these health care professions. Can you answer that, please?

Hon. Mrs. Shephard: Mr. Speaker, it is obvious where the Leader of the Opposition is going. If he wants numbers, I will get him all the numbers he so desires. We are actually going to be putting up dashboards on our website so that people can understand the vacancies that are available.

And, yes, do you know what? One of the things that I believe is important is that communities—rural communities, in particular—need to understand that hospitals are a major employer. We need high school graduates to understand that they have the potential to work in health care in their communities. That is one of the most pivotal parts, which we can do, to promote fulfilling every single vacancy that we have in our health care system.

But, Mr. Speaker, the Leader of the Opposition knows that this is Canada-wide, this is North America-wide, and this is global. The number of health care professionals and those who work in the medical communities is lacking, and we need to get our numbers up. But, Mr. Speaker, these are challenges that we, along with every other province in this country, accept.

13:45

New Brunswick Museum

Mr. Coon: Mr. Speaker, this morning a Royal Caribbean cruise ship pulled up to Port Saint John and planted 3 500 passengers, the first of many to come. Many of those people will be eager to learn about our peoples, our cultures, our social history, and our natural history. Those looking to visit our provincial museum to learn something will find it difficult because it has ceased to exist as a public museum, as many of our schoolteachers found out when they tried to book class trips.

The Minister of Tourism, Heritage and Culture has had the museum packed into boxes and stored away. I say “the minister”, Mr. Speaker, because she seems to have taken over the governance role from the museum board and chair. That is a violation of the *New*

de la santé. Pouvez-vous répondre à la question, s’il vous plaît ?

L’hon. M^{me} Shephard : Monsieur le président, il est facile de voir où le chef de l’opposition veut en venir. S’il veut des chiffres, je lui fournirai tous ceux qu’il souhaite obtenir. En fait, nous afficherons des tableaux de bord sur notre site Web afin que les gens puissent savoir quels postes vacants sont disponibles.

Oui, vous savez quoi? L’un des éléments que je crois importants, c’est que les collectivités — les collectivités rurales, en particulier — doivent comprendre que les hôpitaux sont des employeurs importants. Les diplômés du secondaire doivent comprendre qu’ils ont la possibilité de travailler dans le secteur de santé au sein de leur collectivité. C’est l’un des éléments les plus importants que nous pouvons souligner en vue de pourvoir chaque poste vacant dans notre système de santé.

Or, Monsieur le président, le chef de l’opposition sait que la préoccupation se fait sentir à l’échelle canadienne, nord-américaine et mondiale. Le nombre de professionnels de la santé et de personnes qui travaillent dans le milieu médical est insuffisant, et nous devons remédier à la situation. Eh bien, Monsieur le président, voilà des défis que nous, comme les gens de toutes les autres provinces du pays, acceptons.

Musée du Nouveau-Brunswick

M. Coon : Monsieur le président, ce matin, un navire de croisière de la Royal Caribbean a accosté au port de Saint John pour laisser débarquer 3 500 passagers, soit le premier groupe de nombreuses personnes à venir. Bon nombre de ces personnes auront sûrement hâte d’en apprendre davantage sur nos peuples, nos cultures, notre histoire sociale et notre histoire naturelle. Les personnes qui cherchent à visiter notre musée provincial pour en apprendre quelque chose auront du mal à trouver une réponse à leurs attentes parce qu’il a cessé de remplir sa vocation en tant que musée public, comme un bon nombre de nos enseignantes et enseignants en ont fait l’expérience lorsqu’ils ont essayé de réserver des visites scolaires.

La ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture a fait emballer le contenu du musée dans des boîtes et l’a fait entreposer ailleurs. Je dis « la ministre », Monsieur le président, car elle semble s’être substituée au conseil du musée et à sa présidente

Brunswick Museum Act. Can the minister explain why she is trying to run the New Brunswick Museum in place of its board of directors?

Hon. Ms. Scott-Wallace: Thank you very much, Mr. Speaker. I appreciate the opportunity to talk about the New Brunswick Museum. The New Brunswick Museum is a gem, and within the four walls of that building the stories of New Brunswickers throughout history are shared.

There is no question that there was a need for renovation at the New Brunswick Museum. And so, Mr. Speaker, absolutely, we are looking at a new permanent location in Saint John. This is a commitment that our Premier made in the state of the province address. We will absolutely be rejuvenating a museum in Saint John. We are very proud of the work that is being done, and we are very excited about what the future holds. Thank you.

Mr. Coon: Mr. Speaker, two years ago, the New Brunswick Museum board made the wise decision to hire Bernie Riordon to take on the role of CEO of the New Brunswick Museum after he had served many years as the CEO of the Art Gallery of Nova Scotia and, more recently, had served as the CEO of the Beaverbrook Art Gallery. You could not find a better person to deliver a nationwide capital fundraising campaign and develop a new path forward for our province's museum, yet seven months after he was hired, he was terminated. Mr. Speaker, he was offered money to sign a nondisclosure agreement, and he refused. Why did the Minister of Tourism, Heritage and Culture want to gag the CEO of the New Brunswick Museum?

Hon. Ms. Scott-Wallace: Thank you so very much, Mr. Speaker. The member opposite spoke to the hiring of the person whom he mentioned, and that was a decision of the board of directors. That hiring is absolutely not a jurisdiction that I have, over that hiring or what happened in terms of that HR decision that the board made.

pour assurer la gouvernance de celui-ci. Il s'agit d'une violation de la *Loi sur le Musée du Nouveau-Brunswick*. La ministre peut-elle expliquer pourquoi elle cherche à assurer la direction du Musée du Nouveau-Brunswick à la place de son conseil d'administration?

L'hon. M^{me} Scott-Wallace : Merci beaucoup, Monsieur le président. Je suis contente d'avoir l'occasion de parler du Musée du Nouveau-Brunswick. Le Musée du Nouveau-Brunswick est un joyau, et, entre les quatre murs de l'édifice qui l'abritent, on partage les histoires des gens du Nouveau-Brunswick à travers l'histoire.

Il ne fait aucun doute que des travaux de rénovation s'imposaient au Musée du Nouveau-Brunswick. Ainsi, Monsieur le président, nous envisageons absolument un nouvel emplacement permanent à Saint John. Il s'agit d'un engagement que notre premier ministre a énoncé dans son discours sur l'état de la province. Nous travaillerons absolument au rajeunissement d'un musée à Saint John. Nous sommes très fiers du travail en cours et nous sommes très enthousiastes quant à ce que l'avenir nous réserve. Merci.

M. Coon : Monsieur le président, il y a deux ans, le Conseil du Musée du Nouveau-Brunswick a pris la sage décision de nommer Bernie Riordon à titre de directeur général du Musée du Nouveau-Brunswick, après que ce dernier avait occupé pendant de nombreuses années le poste de directeur général de la Art Gallery of Nova Scotia et, plus récemment, celui de directeur général de la Galerie d'art Beaverbrook. C'était la personne toute désignée pour mener une campagne nationale de collecte de fonds et définir une nouvelle voie pour le musée de notre province, mais, sept mois après sa nomination, il a été congédié. Monsieur le président, on lui a offert de l'argent pour qu'il signe une entente de non-divulgaration, ce qu'il a refusé de faire. Pourquoi la ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture a-t-elle voulu bâillonner le directeur général du Musée du Nouveau-Brunswick?

L'hon. M^{me} Scott-Wallace : Je vous remercie beaucoup, Monsieur le président. Le député d'en face a parlé de la nomination de la personne qu'il a mentionnée, et c'était une décision du conseil d'administration. Cette nomination ne relève absolument pas de ma compétence, tout comme ce qui s'est passé relativement à la décision du conseil en matière de ressources humaines.

But I will just reiterate that there is a lot of work—steady, hard, exciting work—that is happening to secure the right location with a modern approach that I think all New Brunswickers will be incredibly excited about. Hopefully, we will have some news to share very soon. Thank you.

Soins de santé

M. D'Amours : Monsieur le président, nous allons aider un peu la ministre de la Santé. En février dernier, au moins 1 000 postes de personnel infirmier immatriculé et au moins 360 postes de personnel infirmier praticien étaient vacants au Nouveau-Brunswick. Cette pénurie entraîne la fermeture de services dans toute la province.

Pourtant, l'ancien ministre de la Santé avait annoncé en grande pompe, en juillet 2019, une stratégie de recrutement dans le secteur des soins infirmiers qui nécessitait à peine 130 membres du personnel infirmier par an. Depuis 2019, le gouvernement conservateur ne répond même pas aux besoins. L'ancien ministre de la Santé n'en parle plus et l'actuelle ministre de la Santé est trop gênée pour dire qu'elle n'a rien mis sur le recrutement dans la brochure qu'elle a présentée en novembre dernier. Monsieur le président, où est le plan de recrutement du gouvernement conservateur?

Hon. Mrs. Shephard: Well, Mr. Speaker, the plan is to do what we have been doing all along to keep on recruiting and retaining those in our health care system. This has been a very challenging couple of years not only in New Brunswick but also across this country. If you go to the media in other provinces, you will see that, every single day, they are dealing with these same challenges. They are all trying to retain their health care professionals.

Mr. Speaker, we have launched bridging programs that the former government members never attempted to do. We have recruited IENs at a better rate than they ever did. We have not stopped. We have opened more RN seats at our universities. We are educating our doctors locally. We are doing everything that we can to build up our medical professionals in this province, and we are going to continue to do that. We will not stop, Mr. Speaker.

Toutefois, je tiens à répéter qu'il y a beaucoup de travail — un travail constant, difficile et passionnant — qui se fait pour trouver le bon emplacement au moyen d'une approche moderne qui, je pense, enthousiasmera énormément tous les gens du Nouveau-Brunswick. J'espère que nous aurons très bientôt des nouvelles à partager. Merci.

Health Care

Mr. D'Amours: Mr. Speaker, we are going to help the Minister of Health a bit. Last February, there were at least 1 000 vacant positions for registered nurses and 360 vacant positions for nurse practitioners in New Brunswick. This shortage is causing departments to close throughout the province.

Yet, in July 2019, with great fanfare, the former Minister of Health announced a nursing recruitment strategy that would only require 130 new nurses per year. Since 2019, the Conservative government has not even reached those numbers. The former Minister of Health no longer talks about it, and the current Minister of Health is too embarrassed to say that she did not include anything about recruitment in the brochure she presented last November. Mr. Speaker, where is the Conservative government's recruitment plan?

L'hon. M^{me} Shephard : Eh bien, Monsieur le président, nous prévoyons continuer à faire ce que nous faisons depuis le début, c'est-à-dire continuer à recruter et à maintenir en poste les gens au sein de notre système de santé. Les deux ou trois dernières années ont été très difficiles non seulement au Nouveau-Brunswick, mais aussi dans l'ensemble du pays. Si vous écoutez les médias dans d'autres provinces, vous constaterez que, chaque jour, elles composent avec les mêmes difficultés. Chaque province essaie de maintenir en poste ses professionnels de la santé.

Monsieur le président, nous avons lancé des programmes passerelles que les membres de l'ancien gouvernement n'ont jamais envisagé de lancer. Nous avons recruté davantage de personnel infirmier formé à l'étranger qu'ils ne l'ont jamais fait. Nous n'avons pas arrêté de le faire. Nous avons créé plus de places dans nos universités pour les personnes qui veulent devenir des infirmières ou infirmiers immatriculés. Nous formons nos médecins à l'échelle locale. Nous faisons tout ce que nous pouvons pour renforcer le

personnel professionnel de la santé dans notre province et nous continuerons d'agir en ce sens. Nous n'arrêterons pas de le faire, Monsieur le président.

13:50

M. D'Amours : Monsieur le président, la ministre ne parlera pas de la stratégie de recrutement dans les soins infirmiers parce qu'elle n'a pas fonctionné. Pendant que la ministre de la Santé a fixé à 100 le nombre de médecins de famille devant être recrutés chaque année, nous avons besoin d'entre 200 et 250 nouveaux médecins de famille tous les ans afin de remplacer ceux qui quittent la province et ceux qui prennent leur retraite.

Monsieur le président, où est le plan de la ministre de la Santé afin que les gens du Nouveau-Brunswick puissent avoir accès à un médecin de famille? En fin de compte, c'est la ministre elle-même qui a promis, l'an passé, qu'il ne faudrait que six mois pour que l'ensemble des gens du Nouveau-Brunswick aient un médecin de famille. Où est le plan?

Hon. Mrs. Shephard: Mr. Speaker, this is not going to turn around on a dime. This is going to take commitment, commitment from everyone involved, and that includes Vitalité, Horizon, EM/ANB, the New Brunswick Medical Society, and the Nurses Association. They are all on board to help us with this recruiting.

Right now, we are recruiting more doctors than we have lost. We are going to continue that. Our nurses are part of the solution, and we have taken many, many steps to ensure that LPNs who want to be RNs can do that and that RNs who want to be nurse practitioners can do that. We are putting every advantage out there in order to ensure that we are competitive and that we are offering work conditions that are beneficial to them. This is an ongoing process, and for those members to insinuate that this can be turned around overnight is not genuine, Mr. Speaker.

M. D'Amours : Monsieur le président, après la fermeture de services partout dans la province en raison d'un manque de médecins et de personnel infirmier, nous apprenons que de plus en plus de nos professionnels de la santé sont à bout de souffle. Au

Mr. D'Amours: Mr. Speaker, the minister will not talk about the nursing recruitment strategy because it did not work. While the Minister of Health set the number of family physicians that need to be recruited each year at 100, we actually need between 200 and 250 new family physicians each year to replace those who leave the province or retire.

Mr. Speaker, where is the Minister of Health's plan that will give all New Brunswickers access to a family physician? Ultimately, it was the minister herself who promised last year that it would only take six months for all New Brunswickers to have a family physician. Where is the plan?

L'hon. M^{me} Shephard : Monsieur le président, la situation ne se réglera pas du jour au lendemain. Le tout nécessitera un engagement de chaque partie concernée, y compris Vitalité, Horizon, EM/ANB, la Société médicale du Nouveau-Brunswick et l'Association des infirmières et infirmiers. Ces organismes ont tous convenu de nous aider avec le recrutement.

En ce moment, nous recrutons plus de médecins que nous en avons perdu. Nous continuerons de le faire. Notre personnel infirmier contribue à la solution, et nous avons pris de très nombreuses mesures afin que les infirmières et infirmiers auxiliaires autorisés qui veulent devenir infirmières et infirmiers immatriculés puissent le faire et que les infirmières et infirmiers immatriculés qui veulent devenir infirmières ou infirmiers praticiens puissent le faire. Nous offrons tous les avantages en vue d'être concurrentiels et d'offrir des conditions de travail avantageuses pour ces gens. Le processus se poursuit, et les parlementaires en question ne devraient pas insinuer que la situation peut être réglée du jour au lendemain, Monsieur le président.

Mr. D'Amours: Mr. Speaker, after departments were closed across the province because of a shortage of physicians and nurses, we are finding out that more and more of our health professionals are at the end of their rope. The number of medical radiation

Nouveau-Brunswick, le nombre de technologues en radiation médicale qui montrent des signes d'épuisement professionnel a augmenté entre 2018 et 2021. Près de trois quarts de la main-d'œuvre — soit 73 % — souffre désormais d'épuisement émotionnel. C'est un simple exemple parmi tant d'autres. La ministre de la Santé est au courant et elle ne fait absolument rien. Où est le plan de la ministre afin que nos professionnels de la santé puissent être soutenus?

Hon. Mrs. Shephard: Mr. Speaker—unbelievable.

Let me tell you about some of our accomplishments in these last several months. We expanded options for community health care, diverting nonurgent patients out of the ERs to other services. That means pharmacists, Tele-Care 811, and eVisitNB. We did that in January. We have online cognitive behaviour therapy programs for public safety personnel. That has begun. There was the final report on ruling out the potential neurological syndrome of unknown cause, and the Department of Health worked on that. We have a new dedicated Public Health laboratory to enhance public health monitoring, investigating, and mitigation.

You know, Mr. Speaker, I cannot say the amount of work that all these entities have been doing, but personnel is our number one concern and issue. It is a priority. We are working on it, and we will continue—continue—to increase those numbers. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Melanson: You know, Mr. Speaker, there are people who work well and people who do not work as well. This minister keeps saying that she is working hard. She is working hard. She is at it. She does not even know the number of vacant positions in the health care system.

How does she explain why the Sackville emergency room has been disrupted over and over? The Georges-L.-Dumont emergency room has major challenges. The Upper River Valley labour and birth unit is gone. The pediatric unit in Miramichi is gone. The

technologists in New Brunswick showing signs of occupational burnout increased between 2018 and 2021. Almost three quarters of them—73%—are now suffering from emotional exhaustion. That is just one example among many others. The Minister of Health is aware of this and is doing absolutely nothing about it. Where is the minister's plan to support our health professionals?

L'hon. M^{me} Shephard : Monsieur le président, c'est incroyable

Permettez-moi de dire une chose. Permettez-moi de vous parler de certaines de nos réalisations au cours des derniers mois. Nous avons élargi les options relativement aux soins de santé communautaire, ce qui permet de diriger vers d'autres services les patients ayant besoin de soins médicaux non urgents et qui se rendent à l'urgence. Ces services comprennent les pharmacies, Télé-Soins 811 et eVisitNB. Nous avons mis en oeuvre une telle approche en janvier. Nous avons des programmes de thérapie cognitivo-comportementale en ligne pour le personnel de la sécurité publique. Les activités à cet égard ont commencé. Le rapport final sur l'élimination de l'hypothèse d'un syndrome neurologique potentiel de cause inconnue a été présenté, et le ministère de la Santé y a travaillé. Nous disposons d'un nouveau laboratoire de Santé publique pour améliorer les services de surveillance, les enquêtes et les mesures d'atténuation en matière de santé publique.

Vous savez, Monsieur le président, je ne peux pas dire le volume de travail que toutes ces entités continuent d'accomplir, mais la question du recrutement du personnel est notre préoccupation principale et reste un enjeu primordial. Il s'agit d'une question prioritaire. Nous y travaillons et nous continuerons — continuerons — à accroître le nombre à cet égard. Merci, Monsieur le président.

M. Melanson : Vous savez, Monsieur le président, certaines personnes travaillent bien, mais d'autres ne le font pas. La ministre de la Santé ne cesse de dire qu'elle travaille fort. Elle travaille fort. Elle travaille d'arrache-pied. Elle ne connaît même pas le nombre de postes vacants au sein du système de santé.

Comment explique-t-elle que le service des urgences de Sackville a connu des perturbations à maintes reprises? Le service des urgences de l'Hôpital Dr Georges-L.-Dumont est aux prises avec d'énormes difficultés. L'unité de travail et d'accouchement du

Campbellton birth unit is gone. Ophthalmology in Campbellton is gone. At the Stella-Maris-de-Kent ER, there are always challenges. The Moncton Hospital ER has significant challenges. How is your strategy working? Can you tell us what you are doing to hire staff to help these units?

13:55

Mr. Speaker: Time, member.

Hon. Mrs. Shephard: My goodness, Mr. Speaker. Thank you, Mr. Speaker. If it was that easy to turn around a medical system in crisis, the members opposite would have done it in their four years. They lost over 800 nurses in their four years in government. Those nurses would have been in our system today.

So, Mr. Speaker, I cannot qualify what the Leader of the Opposition thinks. I cannot. I am not going to change his mind. But here is what I am saying: This is not about me working. I know the work that the Department of Health, Horizon, Vitalité, and EM/ANB have been putting into their recruitment efforts. I know the strategies that we have been supporting with them, and they are ongoing, Mr. Speaker. We have the same challenges that every other province has, and nobody has the silver bullet for them. So, Mr. Speaker, we are going to continue. We are going to continue doing the work that needs to be done. They can sit and criticize. Maybe they could come up with a suggestion or two.

Mr. Speaker: The time for oral questions has expired.

Statements by Ministers

Hon. Mr. Cardy: Mr. Speaker, it is Early Learning and Child Care Week and an excellent opportunity to recognize the valuable work of early childhood educators in every region of our province. I invite all New Brunswickers to express their appreciation to these dedicated professionals who help ensure that the

Haut de la Vallée n'existe plus. L'unité pédiatrique de Miramichi n'existe plus. L'unité d'obstétrique de Campbellton n'existe plus. L'unité d'ophtalmologie de Campbellton n'existe plus. Au service des urgences de Stella-Maris-de-Kent, il y a toujours des défis à surmonter. Le service des urgences de l'Hôpital de Moncton a des défis importants à surmonter. Comment votre stratégie fonctionne-t-elle? Pouvez-vous nous dire les mesures que vous prenez actuellement pour recruter du personnel afin d'aider les unités concernées?

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le député.

L'hon. M^{me} Shephard : Ma foi, Monsieur le président. Merci, Monsieur le président. S'il était si facile d'améliorer un système médical en crise, les parlementaires d'en face l'auraient fait au cours des quatre années qu'ils ont passées au pouvoir. Ils ont perdu plus de 800 infirmières pendant ces quatre années. Les infirmières en question auraient continué de travailler dans notre système aujourd'hui.

Monsieur le président, je ne peux pas donc expliquer ce que pense le chef de l'opposition. Je ne le peux pas. Je ne le ferai pas changer d'avis. Toutefois, voici ce que je dis : Il ne s'agit pas de trop s'appesantir sur mon travail à moi. Je suis consciente des efforts que le ministère de la Santé, Horizon, Vitalité et EM/ANB continuent de consacrer au recrutement. Je connais les stratégies que nous soutenons ensemble, et leur mise en oeuvre se poursuit, Monsieur le président. Nous sommes logés à la même enseigne que toutes les autres provinces à cet égard, et personne ne détient la solution miracle pour surmonter les défis. Monsieur le président, nous poursuivrons sur notre lancée. Nous continuerons à faire le travail qui s'impose. Les gens d'en face peuvent critiquer. Ils pourraient peut-être formuler une ou deux suggestions.

Le président : Le temps consacré aux questions orales est écoulé.

Déclarations de ministres

L'hon. M. Cardy : Monsieur le président, c'est la Semaine des soins et de l'éducation à la petite enfance, et c'est une excellente occasion de reconnaître le travail précieux des éducatrices et éducateurs de la petite enfance dans chaque région de notre province. J'invite tous les gens du Nouveau-Brunswick à exprimer leur reconnaissance aux professionnels

more than 33 000 children they care for every day receive quality learning beginning at birth.

Les éducatrices et éducateurs de la petite enfance stimulent chez les jeunes apprenants le plaisir de découvrir, ainsi que l'envie d'apprendre, d'expérimenter et de créer. Durant cette période d'apprentissage, les enfants développent leurs compétences linguistiques, leur capacité à résoudre des problèmes et leurs aptitudes sociales, ce qui sera bénéfique pour leur éducation et leur vie.

Mr. Speaker, we should be proud of the more than 4 400 early childhood educators in New Brunswick for their work with children and families and the vital contribution that they make to our society and our education system.

Merci, Monsieur le président.

M. Bourque : Merci, Monsieur le président. Je me joins évidemment au ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance pour souligner la Semaine des soins et de l'éducation à la petite enfance. Je pense que le ministre a bien mentionné l'importance de toute l'éducation, de tout l'apprentissage et de toute l'instruction qui peuvent être faits dans la petite enfance, car ce sont les années cruciales de l'éducation. Les psychologues et autres professionnels s'entendent pour dire que c'est entre zéro et six ans que la plupart des apprentissages et que l'essentiel de l'éducation et de la formation ont lieu chez les jeunes. Si nous pouvons mettre en place un meilleur système à cet égard, tant mieux. Certaines choses sont en train de se faire en ce sens. Nous souhaitons évidemment une bonne Semaine des soins et de l'éducation à la petite enfance ici, au Nouveau-Brunswick. Merci, Monsieur le président.

M^{me} Mitton : Merci, Monsieur le président. C'est la Semaine des soins et de l'éducation à la petite enfance. C'est un honneur de prendre la parole pour remercier les éducatrices et éducateurs de la petite enfance. Je veux les remercier d'éduquer les enfants de la province, de prendre soin des enfants et d'effectuer ce travail qui est souvent sous-évalué, mais qui est parmi les plus importants au monde. Éduquer les enfants, c'est façonner l'avenir.

Thank you to all the early childhood educators who take care of and educate the children of this province,

dévoués qui contribuent à faire en sorte que les plus de 33 000 enfants dont ils s'occupent chaque jour reçoivent un apprentissage de qualité dès la naissance.

Early childhood educators foster the joy of discovery and the desire to learn, experiment, and create in young learners. During this learning period, children develop their language skills, problem-solving, and social skills, which will benefit them during their education and throughout their lives.

Monsieur le président, nous devrions être fiers des plus de 4 400 éducatrices et éducateurs de la petite enfance du Nouveau-Brunswick pour leur travail auprès des enfants et des familles et pour leur contribution essentielle à notre société et à notre système d'éducation.

Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Bourque: Thank you, Mr. Speaker. I obviously join the Minister of Education and Early Childhood Development in marking provincial Early Learning and Child Care Week. I think that the minister did stress the importance of all the education, learning, and teaching that can take place in early childhood, because these are the crucial years of education. Psychologists and other professionals agree that it is between the age of 0 and 6 that most learning and crucial education and training take place for young people. If we can put in place a better system for that, so much the better. Some things are being done in this direction. We obviously wish a good Early Learning and Child Care Week here in New Brunswick. Thank you, Mr. Speaker.

Ms. Mitton: Thank you, Mr. Speaker. This is provincial Early Learning and Child Care Week. It is an honour to rise to thank early childhood educators. I want to thank them for educating the children of this province, taking care of children, and doing that work, which is often undervalued but is among the most important in the world. Educating children is about shaping the future.

Merci à tous les éducateurs et éducatrices de la petite enfance qui prennent soin des enfants de la province et

including my own. Happy Early Learning and Child Care Week.

Hon. Mary Wilson: Mr. Speaker, yesterday marked the 78th anniversary of the D-Day landings in Normandy. New Brunswick's connection to D-Day is the North Shore Regiment. It was one of New Brunswick's fighting forces that participated with the first wave of troops to land on Juno Beach. They were met with heavy fire from German fortifications. The regiment suffered 124 dead or wounded by day's end on June 6, 1944.

The Juno Beach landings displayed one of the largest Allied combat efforts during the Second World War that broke through Hitler's fortified defenses and ultimately led to Nazi Germany's defeat 10 months later. Mr. Speaker, I would ask that the House observe one minute of silence to honour our brave heroes and those who never made it home.

(A moment of silence was observed.)

Mr. Speaker: Thank you, members.

14:00

M. Mallet : Merci, Monsieur le président. Je me lève à la Chambre simplement pour renchérir sur la déclaration de la ministre. Le jour J a marqué le monde entier et le North Shore (New Brunswick) Regiment. C'est déjà le 78^e anniversaire du débarquement en Normandie pendant la Deuxième Guerre mondiale. Ce conflit a laissé une marque profonde et n'a certainement pas été le meilleur des événements pour le Nouveau-Brunswick.

En ce qui concerne le North Shore (New Brunswick) Regiment, mon père en faisait partie, car il a combattu au cours de la Deuxième Guerre mondiale, de 1939 à 1945. Il était aviateur-chef, ce qui veut dire mécanicien, sur les avions Lancaster. Alors, bien sûr, ce n'était pas un événement de tout repos, mais nous nous en sommes sortis à la fin. Merci, Monsieur le président.

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker, and thanks to the minister for reminding us of this important anniversary, D-Day, and of the significant role that the

qui les éduquent, y compris les miens. Bonne Semaine des soins et de l'éducation à la petite enfance.

L'hon. Mary Wilson : Monsieur le président, hier marquait le 78^e anniversaire des débarquements du jour J en Normandie. Le lien du Nouveau-Brunswick au jour J est le North Shore Regiment. C'était l'une des forces combattantes du Nouveau-Brunswick qui a participé à la première vague de troupes au débarquement sur la plage Juno. Elles ont été accueillies par le tir nourri des fortifications allemandes. Le régiment a subi 124 morts ou blessés avant la fin de la journée du 6 juin 1944.

Les débarquements sur la plage Juno sont l'un des plus grands efforts de combat des forces alliées pendant la Seconde Guerre mondiale qui a percé les défenses fortifiées d'Hitler et a fini par mener à la défaite de l'Allemagne nazie 10 mois plus tard. Monsieur le président, je demanderais à la Chambre d'observer une minute de silence pour rendre hommage à nos courageux héros et à ceux qui ne sont jamais rentrés chez eux.

(La Chambre observe un moment de silence.)

Le président : Merci, Mesdames et Messieurs les parlementaires.

Mr. Mallet: Thank you, Mr. Speaker. I rise in the House just to echo the minister's statement. D-Day marked the whole world and the North Shore (New Brunswick) Regiment. This is already the 78th anniversary of the Normandy landing during the Second World War. That day left a deep mark and was certainly not the best event for New Brunswick.

My father was a member of the North Shore (New Brunswick) Regiment, fighting in the Second World War from 1939 to 1945. His rank was leading aircraftman, which means a mechanic on Lancaster aircraft. So, for sure, this was not a walk in the park, but we got through it in the end.

M. Coon : Merci, Monsieur le président, et merci à la ministre de nous avoir rappelé l'anniversaire important, le jour J, et le rôle important que le North

North Shore Regiment played in the D-Day landing where there was a serious loss of life. This reminds me of another anniversary that is coming up very shortly on July 10. It was 11 months before the D-Day landing. The Carleton and York Regiment was involved in the landing in Sicily, called Operation Husky, which involved about 2 500 naval vessels of the Allies. Operation Husky liberated Sicily and then Italy from the fascists. It was the first part of Hitler's Fortress Europe to fall to the Allies, and Sicily actually became the training ground for many of the soldiers who ended up storming the beaches on D-Day. This is an interesting connection to that anniversary, which is coming up shortly. There were 349 New Brunswickers from Carleton and York who lost their lives in that campaign as well. Thank you, Mr. Speaker.

Committee Reports

(**Mr. Carr**, as vice-chairman, presented the twenty-eighth report of the Standing Committee on Economic Policy and reported Bill 117, *An Act Respecting Heavy Industrial Property*, as agreed to; Bill 99, *An Act to Amend the Electricity Act*, as agreed to with certain amendments; and progress on Bill 118, *Fair Registration Practices in Regulated Professions Act*.

Mr. Speaker, pursuant to Standing Rule 78.1, put the question on the motion deemed to be before the House that the report be concurred in, and the motion was carried.

14:05

Mr. Cullins, as chairman, presented the sixth report of the Standing Committee on Private Bills and reported progress on Bill 119, *An Act to Amend the Engineering Technology Act*.

Mr. Cullins moved, seconded by **Mr. Ames**, that the report of the Standing Committee on Private Bills be concurred in by the House.

Mr. Speaker put the question, and the motion was carried.)

Shore Regiment a joué dans le débarquement du jour J, avec de graves pertes de vie. Cela me rappelle un autre anniversaire qui s'en vient le 10 juillet. Onze mois avant le débarquement du jour J, le Carleton and York Regiment a participé au débarquement en Sicile, dit opération Husky, qui comportait environ 2 500 navires militaires des alliés. L'opération a permis de libérer la Sicile puis l'Italie des fascistes. Cela a été la première partie de la forteresse européenne d'Hitler à tomber aux mains des alliés, et la Sicile est en fait devenue le terrain d'entraînement de nombreux soldats qui ont fini par prendre d'assaut les plages le jour J. Cela est donc un lien intéressant avec un tel anniversaire qui s'en vient prochainement. Quelque 349 Néo-Brunswickois de Carleton et de York ont aussi perdu la vie au cours de cette campagne-là. Merci, Monsieur le président.

Rapports de comités

(**M. Carr**, à titre de vice-président, présente le 28^e rapport du Comité permanent de la politique économique et fait rapport du projet de loi 117, *Loi concernant les biens industriels lourds*, qu'il approuve sans amendement, du projet de loi 99, *Loi modifiant la Loi sur l'électricité*, qu'il approuve avec certains amendements, ainsi que du projet de loi 118, *Loi sur les pratiques d'inscription équitables dans les professions réglementées*, sur lequel il a accompli une partie du travail.

Le président, conformément à l'article 78.1 du Règlement, met aux voix la motion d'adoption du rapport, dont la Chambre est réputée être saisie ; la motion est adoptée.

M. Cullins, à titre de président, présente le sixième rapport du Comité permanent des projets de loi d'intérêt privé et fait rapport du projet de loi 119, *Loi modifiant la Loi sur les techniques du génie*, sur lequel il a accompli une partie du travail.

M. Cullins, appuyé par **M. Ames**, propose que le rapport du Comité permanent des projets de loi d'intérêt privé soit adopté par la Chambre.

Le président met la question aux voix ; la motion est adoptée.)

Government Motions re Business of House

Hon. Mr. Savoie: Thank you very much, Mr. Speaker. We will proceed with third reading of the following bills: Bills 89, 96, and 103. Following the Orders of the Day, the House will adjourn to allow the economic policy committee to meet to consider Bills 108 and 118. Thank you, Mr. Speaker.

Third Reading

(Bill 89, *An Act to Amend the Real Property Tax Act*, was read a third time and passed.)

Debate on Third Reading of Bill 96

Mr. Coon, after the Speaker called for third reading of Bill 96, *An Act to Amend The Residential Tenancies Act*: Mr. Speaker, thank you. I have to take this opportunity at third reading to say a few words about Bill 96, *An Act to Amend The Residential Tenancies Act*, in particular the fact that it contains a temporary rent cap that is going to disappear on New Year's Eve. There is no logic to it. Because of the particular conditions that people find themselves in with skyrocketing rents, the government saw the need for the rent cap to try to make housing more affordable for New Brunswickers. The government saw the need, but it is going to evaporate on New Year's Eve. There is no rhyme or reason to have that artificial date or for the rent cap to disappear. It just means that the unaffordable rent increases that were planned this year will be imposed on New Brunswick renters in the coming year. Rental rates will be no more affordable to them and will probably be less affordable as the rate of inflation continues to march upward.

It really is quite disappointing that the minister responsible did not bring an amendment forward to simply review the rent cap at the end of the year. Then if the conditions changed and the government wanted to lift it, it could go ahead and lift it, but if the conditions had not changed or had gotten worse, the rent cap would still be in place. The minister keeps saying that the government is going to be monitoring the situation, Mr. Speaker, but to re-establish the rent cap is going to require two things. It is going to require

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre

L'hon. M. Savoie : Merci beaucoup, Monsieur le président. Nous procéderons à la troisième lecture des projets de loi suivants : 89, 96 et 103. Une fois les travaux à l'ordre du jour terminés, la Chambre s'ajournera pour permettre au Comité de la politique économique de se réunir pour étudier les projets de loi 108 et 118. Merci, Monsieur le président.

Troisième lecture

(Le projet de loi 89, *Loi modifiant la Loi sur l'impôt foncier*, est lu une troisième fois et adopté.)

Débat à l'étape de la troisième lecture du projet de loi 96

M. Coon, à l'appel de la troisième lecture du projet de loi 96, *Loi modifiant la Loi sur la location de locaux d'habitation* : Merci, Monsieur le président. Je dois profiter de l'occasion à l'étape de la troisième lecture pour dire quelques mots sur le projet de loi 96, *Loi modifiant la Loi sur la location de locaux d'habitation*, en particulier sur le fait qu'il contient un plafond temporaire de loyer qui disparaîtra la veille du jour de l'An. Il n'y a aucune logique à cela. En raison des conditions particulières dans lesquelles les gens se trouvent avec des loyers qui montent en flèche, le gouvernement a vu le besoin du plafond de loyer pour essayer de rendre le logement plus abordable pour les gens du Nouveau-Brunswick. Le gouvernement a vu le besoin, mais le plafond de loyer s'évaporerait la veille du jour de l'An. Cela n'a ni rime ni raison que la date artificielle du plafond disparaisse. Cela signifierait simplement que les augmentations de loyer inabordables qui étaient prévues cette année seront imposées aux locataires du Nouveau-Brunswick au cours de la prochaine année. Le loyer ne sera pas plus abordable pour eux et sera probablement moins abordable à mesure que le taux d'inflation continuera d'augmenter.

Il est vraiment assez décevant que le ministre responsable n'ait pas elle-même présenté un amendement visant le plafond de loyer, pour simplement l'examiner à la fin de l'année et, si les conditions changent et que le gouvernement veut supprimer le plafond, il pourrait alors le supprimer. Toutefois, si les conditions n'ont pas changé ou qu'elles ont empiré, le plafond serait toujours en place. La ministre ne cesse de dire que le gouvernement surveillera la situation, Monsieur le président, mais le

political capital, political will, and it is going to require new legislation, another bill, to put it back in place because of the way that this bill is written. It is not done by regulation. It is in the legislation, which, again, does not make any sense.

The way that this government approached the rent cap after, encouragingly, it had finally recognized the need for it is extremely disappointing. The need for it is going to be as much or more on January 1 of next year as it will be on December 31 of this year. I am disappointed about that. The bill will bring changes in terms of new protections against evictions for people in shorter-term leases that are month to month or year to year, which is a step. That was something that was only available to people in long-term leases before. That is in the bill, and it is important for everyone to understand that. But, Mr. Speaker, the tremendous opportunity to provide the ability to maintain affordable rental housing for New Brunswickers as we go through this terrible time of increasing inflation, and maybe a time of staring down a recession in the future, has been lost. Thank you, Mr. Speaker.

14:10

Ms. Mitton: Thank you, Mr. Speaker. I also want to rise at third reading for Bill 96, *An Act to Amend The Residential Tenancies Act*, and speak about some of the issues that are in this bill. It is unfortunate that it has played out this way. For a long time, the Higgs government refused to acknowledge that there was a housing crisis, and then it seemed as though, at the last minute, its members decided that they had better do something. They threw together this bill, which is very odd in that it has retroactive protection for renters. They finally decided that there should be protection, but some of it is retroactive, which has been very confusing and challenging. Even the civil servants who have had to try to administer this, I think, were caught off guard. Then it is going to expire. It is going to expire, and that is not that far off, Mr. Speaker.

This means that at the end of the year, everyone is going to be wondering whether there will be a rent cap

rétablissement du plafond du loyer exigera deux choses. Il faudra du capital politique, une volonté politique, et il faudra une nouvelle mesure législative, un autre projet de loi, pour remettre le plafond en place parce que, selon l'énoncé du projet de loi, cela ne se fait pas par règlement. Cela figure dans la mesure législative, ce qui, encore une fois, n'a aucun sens.

Il est extrêmement décevant de constater la façon dont le gouvernement actuel a abordé le plafond du loyer après, ce qui est encourageant, avoir enfin reconnu le besoin. Il y aura autant de besoin d'un tel plafond ou d'encore plus le 1^{er} janvier qu'il y en aura le 31 décembre. Cela me déçoit. Le projet de loi apportera des changements en ce qui concerne les nouvelles protections contre les expulsions pour les gens titulaires de baux à court terme, d'un mois à l'autre ou d'une année à l'autre, ce qui est un pas en avant. C'était quelque chose qui, auparavant, était seulement accessible aux gens titulaires de baux à long terme. La disposition figure donc dans le projet de loi, et il importe que tout le monde comprenne cela. Toutefois, Monsieur le président, l'excellente occasion d'offrir la capacité de maintenir des logements locatifs abordables pour les gens du Nouveau-Brunswick à mesure que nous traversons la terrible période d'inflation croissante, peut-être en prévision d'une récession à l'avenir, a été ratée. Merci, Monsieur le président.

M^{me} Mitton : Merci, Monsieur le président. J'aimerais aussi prendre la parole à l'étape de la troisième lecture du projet de loi 96, *Loi modifiant la Loi sur la location de locaux d'habitation*, et parler de certains des enjeux dans ce projet de loi. Il est regrettable que les choses se soient déroulées ainsi. Pendant longtemps, le gouvernement Higgs a refusé de reconnaître qu'il y avait une crise du logement, puis il a semblé que, à la dernière minute, les parlementaires du côté du gouvernement avaient décidé qu'ils feraient mieux de faire quelque chose. Ils ont bricolé le projet de loi à l'étude, qui est très étrange puisqu'il prévoit une protection rétroactive pour les locataires. Ils ont enfin décidé qu'il devrait y avoir une protection, mais en partie rétroactive, ce qui a été très déroutant et difficile. Même les fonctionnaires qui ont dû essayer d'administrer cela, je pense, ont été pris au dépourvu. Ensuite, la protection expirera. Elle expirera, et ce n'est pas en tellement de temps, Monsieur le président.

Cela signifie que, à la fin de l'année, tout le monde se demandera s'il y aura un plafond de loyer et si un

and whether a new one will be brought in. Because the minister did not bring amendments forward and it was not written into the bill, there is nothing in place for January 1, 2023. The Legislature does not sit very often, Mr. Speaker. We are not likely to be back here until March 2023, let's say. Are we going to have the exact same thing happen next year? Is it going to be like *Groundhog Day* where we see legislation and we say, yes, we do need a rent cap again and then we debate it for a while and then it gets passed and has to be retroactive again?

Mr. Speaker, this is nonsense. Not only tenants but also landlords are saying, We just want some stability, and we want to understand what is going to happen. Last year, the Greens brought forward a bill that would have provided a permanent tool that could have been in place to use as needed. Then we would have been able to evaluate what percentage a rent cap should be. It would have been in place. Unfortunately, it was voted down.

Mr. Speaker, this also shows the weakness of this type of electoral system that we have. We do not have proportional representation. We have majority governments with 100% of the power. When they make bad decisions, there is really not much that we can do except to stand up at third reading and say so. We have tried to amend this bill. We and housing advocates, tenants' advocates, and other people have tried to say that this is really not going to do enough. There are a few things in there, but there has also been a missed opportunity to have long-term tenant protections that will really address the problems that people across New Brunswick are facing. I needed to stand up to say that, Mr. Speaker. Thank you for the time.

M. K. Arseneau : Monsieur le président, encore une fois, je m'en voudrais de ne pas parler ici sur ce projet de loi. J'aurais bien de la difficulté à aller me coucher ce soir en sachant que je n'aurais pas parlé sur ce projet de loi. Il est loin — loin — d'offrir une solution aux gens de la province. Ce matin, à plusieurs reprises, pendant les déclarations de députés, le gouvernement

nouveau plafond sera imposé. Étant donné que le ministre n'a pas présenté d'amendements et que cela n'a pas été inscrit dans le projet de loi, il n'y a rien en place pour le 1^{er} janvier 2023. L'Assemblée législative ne siège pas très souvent, Monsieur le président. Il est peu probable que nous soyons de retour ici avant mars 2023, disons. Verrons-nous la même chose se produire l'année prochaine? Est-ce que ce sera comme *Le jour de la marmotte*, où nous verrons une mesure législative et dirons que, oui, nous avons de nouveau besoin d'un plafond de loyer, où nous en débattons pendant un certain temps et où la mesure sera adoptée et devra de nouveau être rétroactive?

Monsieur le président, c'est absurde. Les locataires aussi bien que les propriétaires disent : Nous voulons juste une certaine stabilité, et nous voulons comprendre ce qui se passera. L'année dernière, les Verts ont présenté un projet de loi qui aurait fourni un outil permanent qui aurait pu être en place pour être utilisé au besoin. Cet outil aurait permis d'évaluer le pourcentage d'un plafond de loyer. Ce dernier aurait été en place. Malheureusement, le projet de loi a été rejeté.

Monsieur le président, cela montre aussi la faiblesse du genre de système électoral que nous avons. Nous n'avons pas de représentation proportionnelle. Nous avons des gouvernements majoritaires qui disposent de 100 % du pouvoir. Lorsqu'ils prennent de mauvaises décisions, nous ne pouvons vraiment pas faire grand-chose, si ce n'est de prendre la parole à l'étape de la troisième lecture et de le dire. Nous avons essayé d'amender le projet de loi à l'étude. Nous, les défenseurs du logement, les défenseurs des locataires et d'autres personnes avons essayé de dire que cela ne va vraiment pas faire assez. Il y a quelques dispositions là-dedans, mais il y a aussi eu une occasion ratée d'avoir pour les locataires des protections à long terme qui aborderont vraiment les problèmes auxquels les gens sont confrontés partout au Nouveau-Brunswick. J'avais besoin de prendre la parole pour dire cela, Monsieur le président. Je vous remercie du temps accordé.

Mr. K. Arseneau: Mr. Speaker, again, I would be remiss if I did not speak on this bill here. I would have a hard time going to sleep tonight, knowing that I did not speak on this bill. The bill is far—far—from offering a solution to the people of this province. This morning, on several occasions, during members' statements, the government told us repeatedly that it puts the people of the province first.

nous a rempli les oreilles en disant qu'il faisait passer les gens de la province en premier.

Monsieur le président, je vous pose la question : Quels sont les gens de la province qu'il place en premier? Ce ne sont pas les personnes qui viennent me voir dans mon bureau tous les lundis, lors de ma journée de circonscription. Je vous le garantis, Monsieur le président. Ce ne sont pas ces personnes que le gouvernement place en premier. Ce ne sont pas les gens qui peinent à trouver un logement abordable et sécuritaire. Ce ne sont pas ces personnes que ce gouvernement place en premier, Monsieur le président. Comme ce gouvernement en a l'habitude, les gens qu'il place en premier sont simplement — simplement — ceux qui ont des capitaux.

Si vous n'avez pas de capital, laissez tomber. Laissez tomber. Nous allons vous trouver une solution pour une seule fois. J'ai entendu, à quelques reprises, l'expression selon laquelle ce gouvernement n'agit souvent qu'une seule fois, très temporairement, Monsieur le président. Ce gouvernement le démontre une fois de plus avec ce projet de loi.

14:15

Ce projet de loi temporaire apporte un certain répit. Comme l'a dit ma collègue, avec toutes les difficultés à naviguer le système qui l'accompagne, les gens sont mêlés. Je suis moi-même mêlé lorsque j'en parle, Monsieur le président, en raison de la façon dont le projet de loi a été annoncé. Il a été annoncé de manière très cavalière, sans nécessairement avoir réfléchi à la manière dont il serait mis en place. Quant à l'information qui a été donnée, je me souviens que le premier ministre était dans la salle de mêlée de presse, au sous-sol. Il a dit quelque chose, et sa ministre a dû corriger le tout deux jours plus tard. C'est extrêmement, extrêmement frustrant pour les gens de la province qui essaient simplement de payer leur loyer, de mettre de la nourriture sur la table et de vivre avec dignité, Monsieur le président. Ce gouvernement n'est pas là pour ces personnes.

Aujourd'hui, un article mentionnait que le Nouveau-Brunswick était souvent cité comme une des provinces où il était le plus abordable de vivre. Ce n'est plus vrai, Monsieur le président. Ce n'est plus le cas. Ce matin, un parlementaire du côté du gouvernement s'est levé à la Chambre pour déclarer : Nous sommes ouverts à tout, nous sommes ouverts aux entreprises. Monsieur le président, il y a des entreprises qui viennent acheter des immeubles d'habitation dans ma circonscription.

Mr. Speaker, I ask you: Who are the people in the province that the government is putting first? They are not the ones who come to see me in my office every Monday on my constituency day. I guarantee you that, Mr. Speaker. They are not the people that the government is putting first. It is not the people who are struggling to find affordable and safe housing. They are not the people that this government is putting first, Mr. Speaker. As this government usually does, the people that it puts first are just simply those who have capital.

If you do not have capital, forget it. Forget it. We will find you a one-time solution. I have heard it said a few times that this government often acts only once, very temporarily, Mr. Speaker. This government is once again demonstrating that with this bill.

This temporary bill provides some respite. As my colleague said, in view of all the difficulties involved in navigating the system, people remain confused. I myself am uncertain when I talk about it, Mr. Speaker, because of the way the bill was announced. It was announced in a very cavalier way, without any thought necessarily given to how it would be implemented. As for the information that was provided, I remember that the Premier was in the press briefing room in the basement. What he said all had to be corrected two days later. This is extremely, extremely frustrating for the people of this province who are just trying to pay their rent, put food on the table, and live with dignity, Mr. Speaker. This government is not there for these people.

Today, an article mentioned that New Brunswick was often cited as one of the most affordable provinces to live in. That is no longer true, Mr. Speaker. It is no longer the case. This morning, a government member rose in the House to say: We are open to everything; we are open to businesses. Mr. Speaker, businesses are coming to buy apartment buildings in my riding. I am sure that it is the case across the province. These businesses involve pension funds. They are not even

Je suis sûr que c'est le cas dans toute la province. Ce sont des fonds de pension. Ce ne sont même pas de vraies personnes ; ce sont des personnes morales. Ces entreprises qui viennent acheter des immeubles d'habitation n'ont pas le moindre intérêt à s'assurer que les gens de la province ont des logements sécuritaires et abordables. Cela ne les intéresse aucunement. C'est notre travail, ici, à l'Assemblée législative, de veiller à ce que ces pratiques, qui sont limitées et réglementées, offrent une protection à la population de la province. Le gouvernement actuel a échoué dans cette tâche.

Il y a des personnes qui appellent à mon bureau et qui me demandent : Que se passera-t-il le 31 décembre 2022? Que devons-nous leur répondre? Car, Monsieur le président, en plus de ne pas agir pour les gens de la province, le gouvernement actuel ne répond même pas aux questions que nous posons à la Chambre. Il ne nous donne même pas de réponses. Vous l'avez certainement remarqué, Monsieur le président. Pas plus tard que vendredi dernier, nous étions en comité et j'ai posé des questions légitimes au ministre des Finances. L'absurdité des réponses qu'il nous a données était évidente.

Ce gouvernement compte sur une seule chose : sa majorité. Il compte sur sa majorité et sur la loyauté des parlementaires du côté du gouvernement, qui se soucient de leurs propres intérêts, pour rester et former le gouvernement au lieu de s'occuper des intérêts des gens de la province. Car, même lorsque nous leur posons des questions légitimes, ils ne nous répondent pas. Ils ne nous donnent pas de réponses convenables. Ces réponses ne me sont pas destinées, Monsieur le président. Elles sont destinées à la population. Le gouvernement est tenu de répondre aux gens de la province. Au lieu de nous donner des réponses sincères, les parlementaires du côté du gouvernement nous répondent de manière rhétorique, Monsieur le président, avec des réponses qui n'en sont pas.

Cela rend donc la situation extrêmement frustrante non seulement pour moi mais aussi pour les gens de la province.

De plus, le gouvernement ne nous propose pas de solutions. Nous ne parlons pas de coopératives de logement. Nous ne parlons pas de la façon dont la génération actuelle, à laquelle j'appartiens, ou les générations futures accéderont aux logements.

real people; they are corporate entities. These businesses that come to buy apartment buildings have no interest whatsoever in ensuring that the people of this province have safe and affordable housing. They have no interest in that whatsoever. It is our job here in the Legislative Assembly to ensure that such practices, which are limited and regulated, provide protection to the people of this province. This government has failed in this task.

People call my office and ask me: What will happen on December 31, 2022? What answer are we to give them? Indeed, Mr. Speaker, in addition to not acting on behalf of the people of this province, this government does not even answer questions that we ask in the House. It does not even give us any answers. You have certainly noticed that, Mr. Speaker. Just last Friday, we were in committee, and I asked the Minister of Finance some legitimate questions. The absurdity of the answers that he gave us was obvious.

This government relies on one thing: its majority. It relies on its majority and on the loyalty of government members, who look after their own interests in order to remain in government instead of looking after the interests of the people of this province. Indeed, even when we ask them legitimate questions, they do not answer. They do not give us proper answers. Those answers are not for me, Mr. Speaker. They are for the people. The government is accountable to the people of this province. Instead of giving us sincere answers, government members resort to rhetoric, Mr. Speaker, without truly providing answers.

That makes it extremely frustrating, not only for me but also for the people of this province.

Moreover, the government is not proposing any solutions. We are not talking about housing cooperatives. We are not talking about how the current generation—to which I belong—or future generations will access housing.

14:20

J'ai lu sur Twitter un message écrit par M. Campbell, un économiste de la province, dans lequel il dit voir de première main à quel point le marché immobilier au Nouveau-Brunswick est difficile. Il essaie de trouver pour son fils, qui veut déménager dans la région de Moncton, un endroit où loger. Monsieur le président, il faut être déconnecté pour ne pas voir que c'est un problème partout où nous allons. Il ne s'agit même plus des jeunes qui veulent acheter une maison et qui ont de la difficulté. Nous avons dépassé ce stade.

Nous sommes arrivés au point où quiconque — jeune ou un moins jeune, peu importe, n'importe qui — qui a le malheur de devoir trouver un appartement dans cette province a un problème majeur. Il n'y a aucune sécurité à long terme. Il n'y a aucune sécurité à long terme pour les gens du Nouveau-Brunswick, Monsieur le président, sauf pour ceux qui ont des capitaux. Pour ceux-là, le gouvernement a été capable de faire une annonce de deux ans. Il a pu le faire, par exemple, parce qu'il ne faut surtout pas — surtout pas — déranger les gens qui ont déjà les moyens de se loger et de combler leurs besoins essentiels. Il ne faut surtout pas que ces personnes soient insatisfaites.

Toutefois, les personnes sans défense, celles qui essaient de vivre avec des salaires extrêmement bas ou avec des revenus fixes, nous allons continuer à leur passer des sapins, les uns après les autres. Cela ne pose aucun problème à ce gouvernement. Il n'a aucun scrupule à cet égard. Sincèrement — sincèrement —, y a-t-il un parlementaire qui peut lever la main aujourd'hui et dire : Ce n'est pas un problème dans ma circonscription? Sincèrement, je ne vois pas une main se lever. Sincèrement. Ensuite, que faisons-nous? Ce projet de loi n'est pas une solution. C'est un pansement temporaire, qui est déjà à moitié arraché. Nous sommes déjà en juin. Pour reprendre l'image du pansement, j'ai vraiment l'impression que le gouvernement attend que la gangrène s'installe pour ne serait-ce que penser à faire quelque chose.

Monsieur le président, c'est tout à fait inacceptable, parce que, pendant ce temps, des gens du Nouveau-Brunswick peinent à se loger de façon adéquate. Le chef de l'opposition a parlé d'avoir fait du porte-à-porte. Nous sommes en période électorale dans certaines circonscriptions. C'est exactement ce que j'ai fait moi aussi, Monsieur le président. C'est ce que nous avons entendu de la part de ces personnes elles-mêmes, mais aussi de la part de personnes qui connaissaient quelqu'un dans cette situation. Tout le

I read a message on Twitter written by Mr. Campbell, an economist in the province, in which he said he was seeing firsthand how tight the real estate market in New Brunswick is. He was trying to find a place to live for his son, who wants to move to the Moncton area. Wherever we go, Mr. Speaker, it is plain to see that there is a problem. It is no longer even about young people who want to buy a house and who are struggling. We are beyond that stage.

We have reached the point where anyone—young or less young, whatever, anyone—who has the misfortune of needing to find an apartment in this province has a major problem. There is no long-term security. There is no long-term security for New Brunswickers, Mr. Speaker, except for those with capital. For them, the government was able to make a two-year announcement. It did so, though, because, above all, people who already have the means to find housing and pay for their basic needs must not be upset. Above all, these people must not be dissatisfied.

However, we will continue to pull a fast one on the defenseless, one after the other, the people trying to live on extremely low wages or on fixed incomes. This government has no problem with that. It has no qualms about it. Sincerely—sincerely—can any member raise their hand today and say: This is not a problem in my riding? Sincerely, I do not see any hand raised. Sincerely. What do we do, then? This bill is no solution. It is a band-aid, which is already half torn off. It is June already. Coming back to the image of a band-aid, I really have the impression that the government is waiting for gangrene to set in, before even thinking about doing something.

Mr. Speaker, this is completely unacceptable because, meanwhile, New Brunswickers are struggling to find adequate housing. The Leader of the Opposition talked about having gone door to door. We are in an election period in some ridings. That is exactly what I did too, Mr. Speaker. That is what we heard from these people themselves, but also from people who knew someone in this situation. Everyone knows someone who is

monde connaît quelqu'un qui a des problèmes de logement en ce moment au Nouveau-Brunswick.

Nous nous en allons. Nous partons. Monsieur le président, j'espère que vous me direz le contraire, mais pour autant que je sache, vendredi, la session est terminée. Il n'y a pas d'autre projet de loi à venir pour les gens de la province. Dans ce projet de loi, le gouvernement ne s'est même pas donné la possibilité d'agir, lorsque nous ne sommes pas ici. Il n'y a rien qui s'en vient. L'inflation puis la crise économique sont des sujets complexes. Tout n'est pas lié. Le prix des logements n'est pas nécessairement lié directement à l'inflation, Monsieur le président.

14:25

Nous n'entrerons pas dans tous les détails. Cela ne mène nulle part. Cela me dérange énormément, d'autant plus que, encore aujourd'hui, le ministre des Finances s'est pété les bretelles en disant que nous accordons une protection aux propriétaires. Pour ces derniers, cela était logique de le faire pendant deux ans. Nous l'annoncerons à l'avance.

Toutefois, les gens qui vivent d'un revenu fixe ou qui gagnent le salaire minimum, en dessous du seuil de subsistance, nous ne pouvons pas les aider pour plus que quelques mois. Pour les propriétaires d'immeubles, par exemple, nous n'avons aucun problème. Nous annonçons en grande pompe que ce sera pour deux ans. Toutefois, dans ce cas-ci, il n'y a même pas de protection à moyen terme. C'est la protection la plus courte que nous puissions offrir.

Il n'y a toujours pas de protection pour ce qui est des rénos-éviotions, Monsieur le président. Je reçois toujours des appels. La ministre va se lever à la Chambre, donner le numéro de téléphone et dire : Assurez-vous que les gens m'appellent dans un délai de 15 jours. Tout le monde n'a pas le réflexe, en apprenant son éviction pour rénovations, de faire tout ce que le gouvernement... Nous avons un gouvernement qui dit qu'il veut éliminer les formalités administratives. Il le fait pour les personnes qui ont les moyens, mais il augmente les formalités pour les autres personnes. Celles qui, même si elles se sont fait dire qu'elles doivent sortir de leur appartement, doivent venir travailler le lendemain matin, parce qu'elles n'ont pas de jours de maladie et qu'elles ne peuvent pas prendre un jour de congé, parce que perdre une journée de salaire veut dire une épicerie de moins. Cela veut dire deux journées sans manger. Ces personnes, nous allons les submerger d'un tas de

having housing problems right now in New Brunswick.

We are leaving. We are leaving. Mr. Speaker, I hope that you will tell me otherwise, but, as far as I know, the session is to end on Friday. No other bill is coming up for the people of this province. In this bill, the government did not even give itself the opportunity to act when we are not here. Nothing is coming. Inflation and the economic crisis are complex issues. Not everything is linked. Housing prices are not necessarily directly linked to inflation, Mr. Speaker.

We will not go into all the details. That leads nowhere. I am very disturbed by this, especially since, just today, the Minister of Finance boasted that we are providing protection to landlords and that, for them, it made sense to do so for two years. We will announce it in advance.

However, as for people living on fixed incomes or earning minimum wage, below the subsistence threshold, we cannot help them for more than a few months. For building owners, though, we have no problem. We are announcing with great fanfare that the protection will be for two years. However, in this case, there is not even medium-term protection. This is the shortest protection that we can offer.

There is still no protection against renovations, Mr. Speaker. I am still getting phone calls. The minister will rise in the House, give the phone number and say: Make sure that people call me within 15 days. Not everyone has the reflex, upon learning of eviction for renovations, to do everything that the government... We have a government that says it wants to eliminate red tape. It does so for people who have means, but it increases red tape for others—those who, even if they are told that they need to leave their apartment, must go to work the next morning, since they have no sick days and cannot take a day off because losing one day's pay means fewer groceries. It means two days without eating. We are going to drown them in red tape, Mr. Speaker. They will be on their own. However, as far as building owners are concerned, we will roll out the red carpet. Tell us what you want. We will look after you. Do not worry.

formalités administratives, Monsieur le président. Ce sera leur responsabilité. Toutefois, en ce qui concerne les propriétaires d'immeubles, nous allons dérouler le tapis rouge. Dites-nous ce que vous voulez. Nous allons nous occuper de vous. Ne vous inquiétez pas.

J'aurai l'occasion d'en parler demain, car il y a un autre projet de loi, Monsieur le président, dont j'ai envie de vous parler. Il s'agit du projet de loi pour Saint John, qui permettra une augmentation de 1,3 % à 1,7 % pour l'imposition. Encore une fois, qui aidons-nous vraiment? Avons-nous aidé les gens de Saint John? Non, le gouvernement fait croire qu'il fait quelque chose. C'est la même chose en lien avec ce projet de loi dont nous parlons maintenant. Je vois que vous vous impatientez, parce que je parle d'un autre projet de loi. Je vous garantis qu'il y a un lien, Monsieur le président. Il y a un lien, parce que, encore une fois, le gouvernement a fait quelque chose simplement pour pouvoir dire qu'il avait fait quelque chose.

Ce gouvernement sera jugé en fonction de ses actions, Monsieur le président. Je peux vous garantir que quelque chose se prépare. Cela je peux vous le garantir, parce que nous commençons vraiment à être habitués aux tactiques de communication de ce gouvernement : Faisons semblant de faire quelque chose, donc les gens ne pourront plus nous attaquer.

It is business as usual.

Nous allons continuer à faire ce que nous faisons, Monsieur le président, pour aider, encore une fois, les 1 % ou 10 % de la société, donc les plus riches. Nous allons continuer à ouvrir les vannes pour ces gens en sachant très bien que nous laissons des gens derrière. Monsieur le président, sincèrement, je ne sais pas comment les membres du Cabinet font pour aller se coucher le soir en ayant bonne conscience. Je ne comprends pas.

En fait, Monsieur le président, nous avons essayé de modifier le projet de loi. Nous avons même proposé quelque chose, il y a un an ou peut-être moins d'un an, je ne sais plus.

14:30

Ce sont les vieilles habitudes d'un gouvernement majoritaire. C'est un gouvernement élu avec une majorité, mais 26 % de la population de la province a voté pour l'élire — 26 %. Le gouvernement fait ce qu'il veut. Nous avons d'énormes problèmes,

I will have the opportunity to address the subject tomorrow, because there is another bill, Mr. Speaker, that I want to talk about. That is the bill for Saint John, which will allow tax to increase from 1.3% to 1.7%. Again, who are we really helping? Did we help Saint John residents? No, the government is making it look like it is doing something. The same applies to the bill we are discussing now. I see that you are getting impatient, because I am talking about another bill. I guarantee you that there is a link, Mr. Speaker. There is a link, because, again, the government did something just to be able to say that it had done something.

I can guarantee you that something will come up when this government is judged on its actions, Mr. Speaker. I can guarantee you that, because we are really getting used to the communication tactics of this government: Let's pretend to do something, so that people can no longer attack us.

Rien n'a changé.

We will continue to do what we are doing, Mr. Speaker, to help, once again, the richest 1% or 10%. We will continue to open the floodgates for them, knowing full well that we are leaving people behind. Mr. Speaker, I honestly cannot understand how Cabinet members can sleep at night with a clear conscience. I fail to understand.

In fact, Mr. Speaker, we did try to amend the bill. We even put something forward, a year or maybe less than a year ago, I do not remember.

These are the old habits of a majority government. While this is a majority government, only 26% of people in the province—26%—voted for it. The government is doing what it wants. We have huge problems, Mr. Speaker, that the government refuses to

Monsieur le président, que le gouvernement refuse de régler. Ce que cela donne pour les gens de la province, c'est exactement ceci : Ce sont des projets de loi mal avisés, qui n'aident pas les personnes qui ont besoin d'être aidées. Ce sont des projets de loi qui, au lieu de réduire les inégalités, les creusent ou font croître encore plus d'inégalités.

Un projet de loi ne peut pas être considéré isolément. Il faut avoir une vision d'ensemble. Si ce projet de loi était assorti d'investissements, s'il encourageait les coopératives d'habitation, s'il prévoyait un investissement important dans le logement abordable et si, en plus de cela, il assurait des moyens, dans le cadre de programmes gouvernementaux visant à permettre aux plus jeunes générations d'accéder à une première propriété, alors, nous pourrions peut-être commencer à parler d'un plan et d'une vision. Toutefois, ceci n'est pas un plan avec une vision. Tout ce que c'est, c'est : Nous devons faire quelque chose ou nous allons nous faire lyncher dans les médias. Nous allons le faire le plus vite possible, de manière non concertée, en espérant que, après cela, personne ne pourra trop, trop nous critiquer et que nous pourrions continuer à transmettre le message que nous avons fait quelque chose. Nous avons fait quelque chose.

C'est cela qui est triste, parce que j'ai l'impression, Monsieur le président, que ce gouvernement pense vraiment qu'il a raison quand il dit : Nous avons fait quelque chose. Ce qui est plus triste encore, c'est qu'il pense qu'il a vraiment fait quelque chose de bien. C'est cela qui me dépasse. Cela me désole pour les gens de la province qui ne peuvent pas actuellement se permettre de payer un logement adéquat ou qui doivent absolument complètement réduire leurs dépenses et choisir entre bien manger ou payer le loyer.

Monsieur le président, je pense que j'en ai assez dit sur ce projet de loi, comme je viens d'en parler. En tant que parlementaire, vais-je voter contre ce projet de loi? Non, je ne voterai pas contre, parce qu'il y a 3,6 % pour les gens cette année, Monsieur le président. Toutefois, je veux que vous soyez très conscient, Monsieur le président, que, même si je ne vote pas contre, cela ne veut pas dire... Ce n'est pas parce que je vote contre le projet de loi que je vais voter en faveur. C'est peut-être plutôt cela.

(Exclamation.)

Mr. K. Arseneau : Ce n'est pas parce que je vote en faveur du projet de loi que je ne suis pas contre celui-

solve. The result for the people of the province is this: ill-advised bills that fail to help people in need of assistance. These are bills that, instead of reducing inequality, widen gaps or increase inequality even more.

A bill cannot be considered in isolation. There must be an overall vision. If this bill included investments, encouraged housing cooperatives, provided significant investment in affordable housing, and also provided the means, through government programs, to allow the younger generations to access a first home, then we could perhaps start talking about a plan and a vision. However, this plan has no vision. It boils down to this: We need to do something, or the media will have our heads. We will do something as quickly as possible, in an uncoordinated way, in the hope that no one can then criticize us too, too much and that we can continue to convey the message that we have done something. We did something.

That is what is sad, because I am under the impression, Mr. Speaker, that this government truly thinks that it is right when it says: We have done something. What is even sadder is that it thinks that it truly did do something right. That is what is beyond me. I feel sorry for the people in this province who cannot currently afford adequate housing or must drastically reduce their expenses and choose between eating well or paying the rent.

Mr. Speaker, I do think I have said enough about this bill, as I just mentioned. As a member, will I vote against this bill? No, I will not vote against it, because it does provide 3.6% for people this year, Mr. Speaker. However, I do want you to be very aware, Mr. Speaker, that, although I am not voting against it, this does not mean... Just because I am not voting against the bill does not mean that I am going to be in favour of it. Maybe that is more the case.

(Interjection.)

Mr. K. Arseneau: Just because I am voting for the bill does not mean that I am not against it. That is right.

ci. C'est cela. Exactement. Merci au doyen. Ce n'est pas parce que je vote en faveur du projet de loi que je suis contre, Monsieur le président.

(Exclamation.)

M. K. Arseneau : Oui, c'est cela. J'ai de la misère avec cela. Bon. Je vais arrêter d'essayer d'utiliser cette expression. Ce que je vais dire, c'est que le projet de loi ne va pas assez loin, Monsieur le président. Je suis extrêmement déçu. Je suis très déçu pour les gens du Nouveau-Brunswick qui vont continuer à souffrir. C'est cela qui me peine.

Je ne sais pas comment dire autrement que je suis vraiment, vraiment perturbé par le fait que ce gouvernement pense que c'est suffisant, car ce ne l'est pas. Ce ne l'est pas. Merci, Monsieur le président.

14:35

Third Reading

(Bills 96, *An Act to Amend The Residential Tenancies Act*, and 103, *An Act to Amend the New Brunswick Income Tax Act*, were read a third time and passed.

Hon. Mr. Savoie moved that the House adjourn.

The House adjourned at 2:36 p.m.)

Precisely. Thank you to the dean. Just because I am voting for the bill does not mean that I am against it, Mr. Speaker.

(Interjection.)

Mr. K. Arseneau: Yes, that is right. I am having a hard time with it. Fine. I will stop trying to use that expression. What I will say is that the bill does not go far enough, Mr. Speaker. I am extremely disappointed. I am very disappointed for New Brunswickers who will continue to struggle. That is what pains me.

I do not know how else to say that I am really, really disturbed by the fact that this government thinks that this is enough, because it is not. It is not. Thank you, Mr. Speaker.

Troisième lecture

(Les projets de loi 96, *Loi modifiant la Loi sur la location de locaux d'habitation*, et 103, *Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu du Nouveau-Brunswick*, sont lus une troisième fois et adoptés.

L'hon. M. Savoie propose l'ajournement de la Chambre.

La séance est levée à 14 h 36.)